

**REPUBLIK TÜRKEI
UNIVERSITÄT SELÇUK
INSTITUT FÜR SOZIALWISSENSCHAFTEN
ABTEILUNG FÜR DEUTSCHE SPRACHE UND LITERATUR**

**PRÄFIXALE VER- VERBEN IM DEUTSCHEN UND
IHRE ENTSPRECHUNGEN IM TÜRKISCHEN**

Sinem KEFELİOĞLU

MASTERARBEIT

Betreuer

Prof. Dr. Zeki USLU

Konya, 2019



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Bilimsel Etik Sayfası

Öğrencinin	Adı Soyadı	Sinem Kefelioğlu
	Numarası	164206001006
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Alman Dili ve Edebiyatı
	Programı	Tezli Yüksek Lisans <input checked="" type="checkbox"/> Doktora <input type="checkbox"/>
	Tezin Adı	Präfixale ver- Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen

Bu tezin proje safhasından sonuçlanmasına kadarki bütün süreçlerde bilimsel etiğe ve akademik kurallara özenle riayet edildiğini, tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca tez yazım kurallarına uygun olarak hazırlanan bu çalışmada başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel kurallara uygun olarak atıf yapıldığını bildiririm.

Öğrencinin imzası

 (İmza)



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Yüksek Lisans Tezi Kabul Formu

Öğrencinin	Adı Soyadı	Sinem KEFELİOĞLU
	Numarası	164206001006
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Alman Dili ve Edebiyatı / Alman Dili ve Edebiyatı
	Programı	Tezli Yüksek Lisans <input checked="" type="checkbox"/> Doktora <input type="checkbox"/>
	Tez Danışmanı	Prof. Dr. Zeki USLU
	Tezin Adı	Präfixale ver- Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen

Yukarıda adı geçen öğrenci tarafından “Präfixale ver- Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen” başlıklı bu çalışma 25./06 /2019 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda oybirliği/oyçokluğu ile başarılı bulunarak, jürimiz tarafından yüksek lisans tezi olarak kabul edilmiştir.

Ünvanı, Adı Soyadı	Danışman/Üye	İmza
Prof. Dr. Zeki USLU	Danışman	
Prof. Dr. Yılmaz KOÇ	Üye	
Doç. Dr. Hasan YILMAZ	Üye	



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Öğrencinin	Adı Soyadı	Sinem KEFELİOĞLU
	Numarası	164206001006
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Alman Dili ve Edebiyatı / Alman Dili ve Edebiyatı
	Programı	Tezli Yüksek Lisans <input checked="" type="checkbox"/> Doktora <input type="checkbox"/>
	Tez Danışmanı	Prof. Dr. Zeki USLU
	Tezin Türkçe Adı	Almancada ver- önekli Fiiller ve Türkçe Karşılıkları

ÖZET

Bu çalışmanın amacı, ver- önekinin Almanca fiillerde kullanım özelliklerini ve bunların Türkçedeki karşılıklarını incelemektir. Almancada bu önek özellikle fiillerde çok yaygın kullanılmaktadır. Buna karşın, bu önekin Türkçe karşılıklarının henüz yeterince araştırıldığı söylenemez. Bu tür yapılar Almanca öğrenen Türkler için sorunlara yol açmaktadır, bunun sebebi ise her iki dilin farklı kelime yapımına sahip olmasıdır. Almancada önekler ile kelime yapımı mümkün iken Türkçede çoğunlukla sondan eklenerek kelime yapımı oluşturulmaktadır. Gözlemler Almanca öğrenen Türk öğrencilerin sadece temel filleri kullandıkları ve önekli fillerin olanaklarından yararlanmadıklarını göstermektedir. Almancada önekli fiiller iki gruba ayrılır; öneki ayrılan ve ayrılmayan fiiller. Ver- öneki ayrılmayan önekler arasında yer almaktadır ve birleştiği fiile temel anlamından uzak yeni anlamlar katmaktadır. Yani ver- öneki eklendiği temel fiilin anlamsal özelliklerini etkilemektedir. Ver- önekli fiiller bu anlamsal özelliklerine göre sınıflandırılmış ve Türkçe karşılıkları ile birlikte örneklerle gösterilmiştir. Almanca ve Türkçenin yapı farklılığından dolayı bu tür çalışmaların Almanca öğrenenler için faydalı olacağı öngörülmektedir.

Anahtar kelimeler: önekli fiiller, ver- öneki, sözcük yapımı, Almanca, Türkçe



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Öğrencinin	Adı Soyadı	Sinem KEFELİOĞLU
	Numarası	164206001006
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Alman Dili ve Edebiyatı / Alman Dili ve Edebiyatı
	Programı	Tezli Yüksek Lisans <input checked="" type="checkbox"/> Doktora <input type="checkbox"/>
	Tez Danışmanı	Prof. Dr. Zeki USLU
	Tezin İngilizce Adı	The prefix “ver-“ in German and its equivalents in Turkish

SUMMARY

The aim of this study is to examine the prefix “ver-“ in German and its equivalents in Turkish in the context of Contrastive Linguistics. In the German language, these structures are treated by verbalization as a grammatical category. And therefore, they are still under investigation in Turkish and are only found in the exercise books. The prefixing of verbs can cause difficulties for Turkish learners of German. Reason is that the language structures of German and Turkish are different from each other. In contrast to the Turkish language, the German language has the ability to use prefixes to form words, while in Turkish there are only majority suffixes, as it is an agglutinating language. Observations indicate that Turkish learners of German as a foreign language rarely write in their essays and utterances Use prefixes. In German, the prefixes are divided into two groups; separable and inseparable verbs. The prefix ver- is one of the inseparable prefixes, and provides the verb to which it is added so that it gains new meanings quite unlike the base verb. The verbs with the prefixes are thus semantically affected. The prefix was classified according to the semantic properties and its Turkish equivalents given by examples. Since there are different forms of word formation in Turkish and German, this work could make a contribution to the German learner.

Keywords: verbs with prefixes, prefix ver-, word formation, German, Turkish



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Öğrencinin	Adı Soyadı	Sinem KEFELİOĞLU
	Numarası	164206001006
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Alman Dili ve Edebiyatı / Alman Dili ve Edebiyatı
	Programı	Tezli Yüksek Lisans <input checked="" type="checkbox"/> Doktora <input type="checkbox"/>
	Tez Danışmanı	Prof. Dr. Zeki USLU
	Tezin Adı	Präfixale Ver- Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen

ZUSAMMENFASSUNG

Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit der Untersuchung des Präfixes ver- im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen im Rahmen der Kontrastiven Linguistik. In der deutschen Sprache werden diese Strukturen durch Zusammensetzung mit den Verben als grammatische Kategorie behandelt. Und dementsprechend werden sie im Türkischen immer noch nicht genügend untersucht und kommen nur in den Übungsbüchern vor. Die Präfigierung der Verben können den Lernenden türkischer Herkunftssprache Schwierigkeiten bereiten. Grund ist, dass die Sprachstrukturen des Deutschen und des Türkischen unterschiedlich voneinander sind. Im Gegensatz der türkischen Sprache hat die deutsche Sprache die Möglichkeit mit Präfixe Wörter zu bilden, während es im Türkischen mehrheitlich Suffixe gibt, da es sich um eine agglutinierende Sprache handelt. Beobachtungen weisen darauf hin, dass türkische Deutschlernende in ihren Aufsätzen und Äußerungen nur selten Präfixe gebrauchen. Im Deutschen werden die Präfixe in zwei Gruppen unterteilt; trennbare und untrennbare Verben. Das Präfix „ver-“ ist eins von den untrennbaren Präfixen und sorgt für das Verb, an dem sie zugefügt wird, dass es neue Bedeutungen gewinnt, die ganz anders als das Basisverb ist. Die Verben mit den Präfixen werden also semantisch bewirkt. Das Präfix „ver-“ wurde nach den semantischen Eigenschaften klassifiziert und ihre türkischen Entsprechungen mit Beispielen vorgegeben. Da es im Türkischen und im Deutschen unterschiedliche Wortbildungsarten gibt, könnte diese Arbeit für Deutschlernende einen Beitrag leisten.

Schlüsselwörter: Präfixale Verben, Präfix ver-, Wortbildung, Deutsch, Türkisch

VORWORT

Die vorliegende Arbeit entstand im Rahmen meines Magisterstudiums am Lehrstuhl für Deutsche Sprache und Literatur an der Universität Selçuk in Konya/Türkei.

Das Thema meiner Magisterarbeit habe ich aufgrund meines Interesses für die Problematik ausgewählt, dass es den Schülern und Schülerinnen türkischer Herkunftssprache Schwierigkeiten bereiten kann.

Und eine Danksagung geht an alle, die mich bei der Abfertigung meiner Magisterarbeit unterstützt haben. Vor allem gilt ein besonderer Dank für meinen Betreuer Herrn Professor Dr. Zeki USLU, der mich während meiner Magisterarbeit wissenschaftlich unterstützt und mich soweit gebracht hat. Und ich nehme mich ihn zum Vorbild. Dank seiner Unterstützung war es für mich einfach gewesen dieses Thema zu beschließen. Er war für mich ein großer Unterstützer und hat immer Zeit für mich genommen, wobei er mir weitergeholfen hat.

Des Weiteren möchte ich mich insbesondere meinem Mann Gökhan ALPARSLAN und meinen Eltern bedanken, da sie mich mit Geduld unterstützt haben. Aus diesem Grund widme ich diese Magisterarbeit ihnen, die immer für mich da waren.

Sinem KEFELİOĞLU

INHALTSVERZEICHNIS

ÖZET	iv
SUMMARY	v
ZUSAMMENFASSUNG	vi
VORWORT	vii
ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	x
0. EINLEITUNG.....	1
I. THEORETISCHER TEIL	5
1. Morphologie	5
1.1. Grundbegriffe der Morphologie.....	6
1.1.1. Das Morphem	6
1.1.2. Das Morph	10
1.1.3. Das Allomorph.....	11
2. Wortbildung.....	12
2.1. Wortbildung im Deutschen	14
2.1.1. Wortbildungsarten	15
2.1.1.1. Flexion.....	16
2.1.1.2. Derivation.....	18
2.1.1.2.1. Präfix	19
2.1.1.2.2. Suffix	20
2.1.1.2.3. Infix	23
2.1.1.2.4. Zirkumfix.....	23
2.1.1.3. Komposition	24
2.1.1.4. Konversion	25
2.2. Präfigierung als Wortbildungsart	27
2.3. Ver- Präfix.....	31
II. EMPIRISCHER TEIL	34
3. Verbales Präfix ver- und seine Funktion.....	34
3.1. Syntaktische Modifikation und ihre Entsprechungen im Türkischen	35

3.2.	Semantische Modifikation und ihre Entsprechungen im Türkischen	37
3.3.	Ver- Verben mit adjektivischer Basis	55
3.4.	Ver- Verben mit substantivischer Basis	58
4.	Schlussfolgerungen	62
5.	Literaturverzeichnis	66



ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

Bsp.= Beispiel

bzw.= Beziehungsweise

d.h. = das heißt

etw. = etwas

FM = Flexionsmorphem

jhr. = Jahrhundert

jmd.= Jemand

Jmdn. = Jemanden

Jmdm. = Jemandem

o. Ä.= oder Ähnliche

u.= und

usw.= und so weiter

v.a. = vor allem

vgl.= vergleiche

z.B.= zum Beispiel

0. EINLEITUNG

In jeder Sprache gibt es unterschiedliche Arten der Wortbildungen. Sie stellen einen Teilbereich der Grammatik dar. Bei der Wortbildung sind die Wörter sehr wichtig, denn sie bilden die Hauptelemente der Sprachen. Und erster Stelle dieser Elemente spielen die Verben eine wichtige Rolle, da sie die wichtigsten Elemente in einem Satz sind.

Die deutsche Sprache ist sehr reich an Präfigierungen. Nach Mater beträgt die Anzahl der Basisverben im Deutschen 3205. Davon werden durch Präfigierung und Zusammensetzung 11356 neue Verben gebildet. Präfigierung ist der Prozess des Anfügens eines Präfixes vor einem Wortstamm. Und Präfix ist ein Affix bzw. eine Worterweiterung, die dem Wortstamm vorangestellt wird. Sie werden also morphologisch als gebundene Einheiten, die stets vor einer Basis angefügt werden, definiert. Man kann sie auch Vorsilben bezeichnen. Sie verbinden sich mit Nomina, Adjektiven und Verben. Präfigierung ist also relativ häufig und in manchen Teilen produktiver vor allem bei den Verben im Gegensatz zu Nomina und Adjektiven.

Gegenstand der vorliegenden Arbeit ist die Präfigierung der Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen. Die Präfigierung der Verben können den Lernenden türkischer Herkunftssprache Schwierigkeiten bereiten. Denn die Sprachstrukturen des Deutschen und des Türkischen sind unterschiedlich voneinander. Im Türkischen gibt es mehrheitlich Suffixe, da es sich um eine agglutinierende Sprache handelt. Und diese ist in einer viel größeren Vielfalt als im Deutschen. Aus diesem Grund könnte es für diese Lernergruppe besonders schwer sein, die deutschen Verben mit den Präfixen zu verstehen. Solche treten als Stolpersteine in der deutschen Sprache auf. Beobachtungen weisen darauf hin, dass türkische Deutschlernende in ihren Aufsätzen und Äußerungen nur selten Präfixe gebrauchen.

Präfix ist ein auffalendes Thema für manche Erforscher, da es den Lernergruppen Schwierigkeiten vorbereitet. Es wurden in verschiedenen Universitäten unterschiedliche Untersuchungen gemacht. Im Verlauf meiner Untersuchung über das Thema ‘‘Präfix ver-‘‘, wurden die Arbeiten von Mi-Yeon (1999), Burianova (2006), Kavalkova (2007), Astaseviciute (2007), Ninkovic (2013) erreicht. Und im Türkischen

hat Gündođdu (1989) das Verb ‘‘nehmen‘‘ und seine Zusammensetzungen mit Präfixen bearbeitet. Im Bereich des deutsch-türkischen Sprachpaars wurde über ‚ver-Verben‘‘ noch keine Arbeiten geschrieben. Es wurde nur allgemein über das Thema Präfix eine Untersuchung gemacht oder auch dieses Thema mit anderen Sprachen allgemein verglichen. Aber auf einer Arbeit mit den ver- Verben und ihre Entsprechungen im Türkischen wurde noch nicht gestoßen.

Das Thema meiner Magisterarbeit habe ich aufgrund meines Interesses für diese Problematik ausgewählt. Und aufgrund dessen, dass diese Probleme den Schülern und Schülerinnen türkischer Herkunftssprache Schwierigkeiten bereiten können.

Das Hauptgewicht dieser Arbeit liegt auf dem deutschen Präfix ‚ver-‘ und seine semantische und syntaktische Funktion, die man mit den Basisverben ausdrücken kann. Außerdem werden die Präfixe in der deutschen Sprache in zwei Unterteile geteilt und zwar trennbare und untrennbare Präfixe. Und die Vorsilbe ‚ver-‘ ist eine von den untrennbaren Präfixen. Im Deutschen ist das Präfix ver- ein von den Präfixen, das am meisten präfigiert werden kann. Je nach dem Verb, mit dem es zusammengesetzt wird, ändert sich die Bedeutung z.B. durch die Zusammensetzung des Präfixes ver- und dem Verb ‘gehen’ entsteht das neue Wort ‘vergehen’, das für die Zeitangabe verwendet wird, um zu zeigen, dass die Zeit sich ändert bzw. weiter geht. Und mit der Zusammensetzung des Verbs ‘färben’ wird das Wort ‘verfärben’ gebildet. Dieses steht dafür, dass etw. eine andere Farbe bekommt bzw. dass die Farbe sich ändert. Und solche Änderungen des Basisverbs führen die türkische Lernergruppe der deutschen Sprache dazu, bei der Verwendung dieser Präfixe Fehler zu machen. Denn wie vorher erwähnt werden die Wortbildungen in beiden Sprachen anders gebildet. Im Deutschen bekommen sie einen vorangestellten Anhang aber auch nachgestellte Anfügung während im Türkischen nur nach dem Verb eine Anfügung gestellt wird. Aus diesem Grund können die Präfixe für Deutschlernende türkischer Herkunftssprache Schwierigkeiten vorbereiten.

Die Präfixe geben wie vorher erwähnt dem Verb eine ganz neue Bedeutung, die schwer von dem Verbstamm zu unterscheiden sind. Dadurch treten Schwierigkeiten für einen türkischen Schüler, der Deutsch lernt, auf, da die

Muttersprache und die Fremdsprache dieses Schülers unterschiedlich sind. In dieser Arbeit möchte ich über diese Unterschiede referieren. Ich werde das Präfix „ver-“ mit seinen Verwendungsweisen zeigen.

In der deutschen Sprache kommt das Präfix „ver-“ meistens in Übungsbüchern als grammatisches Thema vor und in den deutschen Wörterbüchern. Es wäre also nicht falsch zu sagen, dass das Präfix ver- hingänglich nicht untersucht wurde. Aus diesem Grund könnte die kontrastive Untersuchung der Verwendung des Präfixverbens ver- im Deutschen und Türkischen einen Beitrag leisten

Das zentrale Interesse meiner Arbeit richtet sich demzufolge auf die Untersuchung des Präfixes ver- in zwei Sprachen und zwar werden im Deutschen die Präfixe vorgestellt und deren Entsprechungen im Türkischen verglichen. Und die Klassifizierung der deutschen ver- Verben nach ihrer syntaktischen Modifikation und semantischen Funktion werden dargestellt.

Die vorliegende Arbeit besteht aus zwei Teilen und zwar aus dem theoretischen Teil und dem empirischen Teil.

Im theoretischen Teil wird als erster Stelle Auskunft über die Morphologie gegeben und zunächst dann ihre Grundbegriffe dargestellt. Danach wurde eine allgemeine Recherche über die Wortbildung angestellt und im weiterem wurde dann gezeigt bzw. erklärt wie -die Wortbildung im Deutschen ist. Dafür wurden Beispiele aus den deutschen Quellen verwendet. In der deutschen Sprache gibt es unterschiedliche Arten der Wortbildung, die auch fortgesetzt in dieser Arbeit thematisiert werden. Das Präfix, das eine von diesen Arten und auch das zentrale Thema dieser Arbeit ist, wurde mit einer genaueren Untersuchung erklärt und im Bezugnahme dieses wurde die Präfigierung des Deutschen näher dargestellt. Zum Schluss dann Bezug genommen auf das Hauptthema dieser Arbeit bzw. das Präfix ver- wurde mit einigen Beispielen gezeigt um das Thema leichter verständlicher zu machen.

Im empirischen Teil dieser Arbeit wird das verbale Präfix des Deutschen in syntaktischer und semantischer Modifikation und ihre Entsprechungen im Türkischen behandelt. Für diese Zielpunkte wird von den Büchern von Wahrig und Ülkü

verwendet. Als nächstes wird dann das Präfix „ver-“ mit adjektivischen und substantivischen Basen thematisiert. Zum Schluss wird also eine kontrastive Analyse des Präfixes „ver-“ im Deutschen und dessen Entsprechungen im Türkischen festgelegt.



I. THEORETISCHER TEIL

1. Morphologie

Die Sprachwissenschaft beschäftigt sich mit verschiedenen Bereichen der Sprache. Einer von diesen Bereichen ist die Morphologie, die ein Teilbereich der Linguistik ist, der die Struktur von Wörtern, deren Aufbau und die Regularitäten des Aufbaus untersucht. Sie analysiert also die Zusammensetzung von Wörtern. Das Wort ‘Morphologie’ stammt aus dem griechischen Wort und zwar das Wort ‘*morphos*’ steht für Gestalt während ‘*logos*’ für die Lehre steht. Der Begriff ‘Morphologie’ wurde im 19. Jhr. von verschiedenen Sprachwissenschaftlern übernommen. Als Ansatzpunkt aber stammt es von Johann Wolfgang von Goethe, der ihn vorwiegend in der Botanik als Lehre der Formen eingebracht hat. Und im Jahr 1959 hat August Schleichner den Begriff ‘Morphologie’ in die Sprachwissenschaft eingeführt (Burkhardt, Steger, Wiegand, 2000: 91). Sie ist also die Lehre von den Formen der Wörter. ‘*In der Linguistik behandelt die Morphologie in Analogie zur Verwendung dieses Begriffs in der Biologie die Struktur und Form von Wörtern*’ (Dipper u.a., 2018: 88). Sie ist ebenfalls auch die Wissenschaft von den Änderungen der Formen, denen die Flexion (Deklination und Konjugation) d.h. die Änderung der Wortformen, wie sie ständig verändert werden, wobei es den Vokal oder Endung betreffen kann und die Wortbildung (Derivation u. Komposition) d.h. das Verfahren der Bildung von neuen Wörtern, gehören. ‘*Jedes Wort kann einer Wortart zugerechnet werden und hat damit auch Anteil an den morphologischen Kategorien des Paradigmas seiner Wortart*’ (Schippner, 2002: 7). Sie erforscht also die Bedeutungs- oder Funktionstragende Elemente einer Sprache.

Nach Auer ‘*befasst sich die Morphologie mit der internen Formstruktur von Wörtern. Sie behandelt, in welcher Weise Form und Bedeutung miteinander systematisch interagieren*’ (Auer, 2013: 91)

Die Bezeichnung von Wurzel ist: ‘*Sie wird durch die Fakten und Zusammenhänge des Sprachsystemes konstituiert, die die Struktur der Wörter und Wortformen betreffen*’ (Wurzel, 2001: 35).

Nach Elsen ist im Zentrum der Morphologie das Wort, das sich einer anerkannten Definition entzieht und im Satz beweglich ist, wobei eigene Bedeutung sich mit komplexeren verbindet (Elsen, 2011: 1).

Anhand dieser Definitionen kann festgestellt werden, dass bei der Morphologie also darum geht, wie ein Wort definiert ist, aus welchen Teilen es besteht und wie man es verändern oder wie man ein Neues bilden kann. Diese Auffassungen äußern, dass bei der Morphologie die Wortbildung im zentralen Punkt liegt bzw. geht es darum, dass das Wort eine sehr wichtige Rolle spielt. Aus diesem Grund steht das Wort auf der ersten Stelle der Morphologie als Grundbegriff. Morphologie untersucht also wie ein Wort hergestellt wird, wobei manche Regeln verwendet werden, und wie sie geändert werden. -Die Morphologie arbeitet also über den Aufbau der Wörter und wie die Wörter entstanden sind, indem sie die Regeln im Vordergrund setzt. Außerdem ist in der Morphologie das Untersuchungsobjekt das Wort als größte und das Morphem als kleinste Einheit.

1.1.Grundbegriffe der Morphologie

Die Morphologie hat wichtige Grundbegriffe und zwar sind diese; Morphem, Morph, Allomorph.

1.1.1. Das Morphem

“Morpheme sind sprachliche Zeichen, die nicht weiter in kleinere bedeutungstragende Einheiten zerlegt werden können; es sind die ‘elementaren Einheiten der Wortstruktur’” (Fleischer u. Barz, 2012: 52). Sie sind also die kleinsten bedeutungstragende Einheiten der Sprache. Sie bilden die Struktur der Wörter bzw. durch Verbindungen werden neue Wörter und Wortformen gebildet. Morpheme wurden erstmals von Leonard Bloomfield verwendet (Elsen, 2011: 1). Ein Morphem muss immer zu einer Bedeutung zugeordnet werden, obwohl sie auch manchmal irritieren können, da sie mit den Silben verwechselt werden, weil sie mit den Wörtern gleich sind. Aber die Morpheme und Silben sind nicht deckungsgleich auch wenn es

so aussieht. Aus diesem Grund kann es auch dazu führen, sie zu verwechseln und nicht unterscheiden zu können, welche eine Silbe und welche ein Morphem ist. Aber *„eine Silbe ist eine graphische oder auch lautliche Einheit, die nicht unbedingt eine Bedeutung tragen muss“* (Uslu, 2008: 28). Um es verständlicher zu machen, werden im folgenden Beispiel die Unterschiede gezeigt, um sie voneinander besser unterscheiden zu können. So sehen die Silben und die Morpheme mit ihren Unterschieden aus;

Beispiel:

Wortform	Silben	Morpheme
Kinder	Kin-der	Kind-er
Lampenschirm	Lam-pen-schirm	Lampe-n-schirm
Klasse	Klas-se	Klasse

Durch diese Beispiele ist es verständlicher, dass die Bestehung der Silben (Kin-der, Lam- pen- schirm, Klas- se) von den Wörtern (Kinder, Lampenschirm, Klasse) kaum verständlich sind, da wie vorher erwähnt die Silben alleine keine Bedeutung haben. Wie man es sehen kann, können dieselben Wörter morphologisch betrachtet werden, wobei sie in Morpheme gegliedert werden können. Die Wortform „Kinder“ besteht aus zwei Morphemen bzw. „Kind“, das auch alleine verwendet werden kann und „-er“, das es zeigt, dass das Wort in Pluralform ist. Und die Wortform „Lampenschirm“ besteht aus drei Morpheme, das eine „Lampe“, „n“, das man auch als gebundenes Morphem bezeichnen kann, das für die Verbindung mit dem anderen Morphem „Schirm“ verwendet wurde. Also zwei Morpheme wurden in diesem Beispiel verbunden und so wurde ein neues Wort entstanden. Das andere Beispiel „Klasse“ kann nicht mehr als ein Morphem gegliedert werden, da es alleine ein Wort ist. Und dieses Wort kann auch ganz alleine verwendet werden, daher ist es ein Morphem, das man mit einem Wort verwechseln kann. Es besteht also nur aus einem freien Morphem. Nach diesen Angaben kann also festgestellt werden, dass die Morpheme im Gegensatz zu den Silben eine Bedeutung tragen. Und so kann man also

die Verschiedenheiten zwischen den Morphemen und Silben unterscheiden. Außerdem werden die Morpheme nach ihrer Funktion wie folgend gruppiert;

- a) Kernmorpheme: sind Morpheme, denen, alleine eine Bedeutung zugeordnet werden können bzw. tragen eine Bedeutung. Sie sind demnach also lexikalische Morpheme (Haus, klein, grün, seh, Hund, komm, rot usw.).
- b) Partikelmorpheme: sind Morpheme, die alleine nicht verwendbar sind (aber, weil, mit, sehr usw.). Sie können also alleine keine Bedeutung tragen. Man kann sie als Funktionswörter bezeichnen, da sie mit anderen Wörtern existieren.
- c) Derivationsmorpheme: sind Morpheme, mit denen ein neues Wort abgeleitet wird (Klug-**heit**, verwend-**bar**, **er**-reichen, **un**-sicher, usw.). Diese tragen auch alleine keine Bedeutung. Sie müssen also mit einem vorhandenen Wort zusammengesetzt werden.
- d) Flexionsmorpheme: sind Morpheme, die zu Deklination von Wörtern verwendet werden. Sie verändern also die grammatischen Merkmale (Tempus, Kasus, Numerus usw.) eines Wortes (-e, -ste, -test).

Die Morpheme können nach ihrer Bedeutung aus zwei Hinsicht betrachtet werden d.h. sie können lexikalisch und grammatikalisch klassifiziert werden. Es gibt verschiedene Arten der Morpheme, man kann sie wie folgend unterteilen;

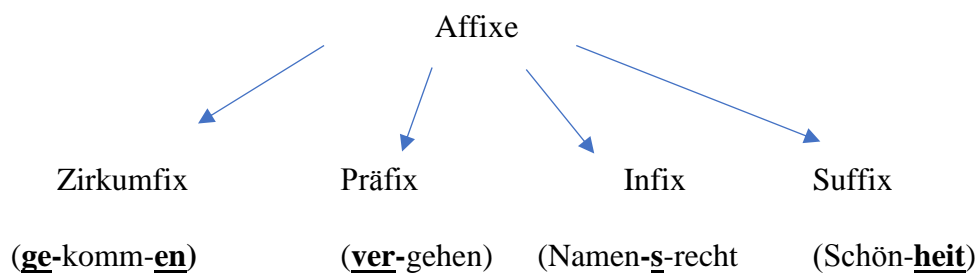
- a) Freie Morpheme

Im Deutschen können viele Morpheme selbständig als Wörter verwendet werden. *„Freie Morpheme können ohne Hinzufügung weiterer Elemente als selbständige Wörter auftreten“* (Diewald, 1997: 2). Sie sind also Wörter, die ohne eine Anfügung selbständig auftreten können wie z.B. Tisch, grün, Hund, gehen, schnell usw. Aus diesem Grund werden sie als freie Morpheme bezeichnet. Diese Morpheme können ein Wort sein und aus diesem Grund kann man sie auch mit den Wörtern verwechseln, da sie gleich sind. Es gibt aber Wörter, die nur aus einem Morphem bestehen wie z.B.

Maschine, Füller, Katze usw. Daher ist es nicht falsch zu sagen, dass die meisten lexikalischen Morpheme¹ frei sind.

b) Gebundene Morpheme

Gebundene Morpheme können nicht alleine als Wort vorkommen, da sie alleine keine Bedeutung tragen d.h. das sind Morpheme, die nicht als selbständige Wörter vorkommen können, sondern die an ein anderes Element angefügt werden. Sie „sind nur in Verbindung mit weiteren Morphemen wortfähig“ (Diewald, 1997: 2). Diese Morpheme werden also mit Anfügung eine Bedeutung gewinnen. Aus diesem Grund sind die Flexive und Derivative bzw. die Flexions- und Ableitungsmorpheme gebundene Morpheme. Außerdem gehören dazu auch die grammatischen Morpheme². Man kann die gebundenen Morpheme auch als Affixe bezeichnen. Affixe kommen nur in Kombination mit anderen Morphemen vor, wodurch der Wortstamm gebildet wird. Die Affixe werden in Klassen eingeteilt, je nach ihren Positionen bezüglich der Wurzel³ oder Stammes eines Wortes. Die Affixe sind Zirkumfixe (die einen Lexem umschließen), Präfixe (die einem Lexem vorangestellt werden), Infixe (die sich in einem Lexem befinden) und Suffixe (die einem Lexem nachgestellt werden).



¹ Als lexikalische Morpheme bezeichnet man die kleinsten Segmente, mit denen man Gegenstände, Personen, Sachverhalte usw. bezeichnet.

² Grammatische Morpheme sind die kleinsten bedeutungstragenden Segmente, die lexikalische Morpheme in ihrer Bedeutung variieren und die den Zusammenhang lexikalischer Morpheme in einer Äußerung näher bestimmen. Sie signalisieren also die Relationen bzw. die Beziehung zwischen Elementen mit einer lexikalischen Bedeutung.

³ Als Wurzel bezeichnet man die Grundform eines Wortes, der vorhanden bleibt, wenn alle Affixe entfernt werden.

Wie man also sehen kann, werden die Morpheme aus zwei Gruppen betrachtet, um es verständlicher zu machen möchte ich noch ein paar Beispiele geben und zwar das Wort „Freundlich“ beinhaltet ein gebundenes und ein freies Morph. Das freie Morphem ist „Freund“ und die gebundene ist demzufolge „-lich“. Freund ist also ein freistehendes Nomen, das also alleine verwendet werden kann während des gebundenen Morphems „-lich“ nicht alleine verwendet werden kann. Man kann auch mit anderen Wortarten dieses verwirklichen. Es kann also auch mit Adjektiven gezeigt werden und zwar das Wort „langsamer“ besteht aus dem freien Morphem „langsam“ und dem gebundenen Morphem „-er“. Das gebundene Morphem „-er“ kann also wie man es zu verstehen ist, nicht alleine verwendet werden. Demzufolge kann aber das freie Morphem „langsam“ alleine ohne eine Anfügung verwendet werden. Die Morpheme also, die alleine stehen können und alleine ohne ein gebundenes Morphem stehen, sind frei bzw. sind sie lexikalisch anzusehen. Solche sind dann auch grammatikalisch zu betrachten.

1.1.2. Das Morph

In der Morphologie gilt das Morph als Minimalzeichen, das als kleinste formale Bauelement der Sprache ist. Morphe bilden die Morpheme der Sprache. Man kann also sagen, dass eine Wortform aus einer Kette von Morphen besteht. Beispielsweise bestehen die Wörter Kind-er, Fahr-er und Lehr-er aus „er-“ Morphe. Und wenn man sie zu den bestimmten Morphemen zuordnet, werden mit dem er- Morph eine Bildung gemacht und zwar entsteht dadurch die Wortformen Kinder, Fahrer und Lehrer. „*Die Morphe (-e, -n, -er, -s) sind die Varianten eines abstrakten Pluralmorphems*“ (Freitag, 2012:13). Diese Morphe zeigen also, dass man durch diese verstehen kann, dass es um plurale Wörter geht d.h. die an den Wörtern zugefügten „-er usw.“ werden bei den Wörtern benutzt, wobei es zu verstehen ist, dass sie in einer Pluralform verwendet wurden.

1.1.3. Das Allomorph

Allomorphe bestehen aus Morphen, wodurch die Morpheme unter bestimmten Bedingungen realisieren. Sie entsprechen den Morphemen. „*Das Pluralmorphem des deutschen Substantivs kann in den Morphen (-e, -en, -n, -s) realisiert sein wie z.B. Tage, Strahlen, Boten, Autos*” (Werner u. Hundsnurscher, 1997: 6). Diese sind also die Allomorphe eines Morphems. Die Allomorphe sind Morpheme, die verschiedene lautliche Gestalte haben und trotz dieses die gleichen Funktionen erfüllen. Sie gehören also zu den Morphemen, die ähnliche Formen haben. Sie sind eine Form eines Morphems, die unterschiedlich phonemisch vorkommen, bzw. werden sie in einem Kontext bestimmt, in dem die Morpheme auftreten. In einem Kontext können die Allomorphe phonologisch und morphologisch bestimmt werden. Sie können also mit der Verbindung von Morphemen unterschiedlich entstehen wie im folgenden Beispiel;

Morphem	Allomorph	Kontext
Haus	(haUs)	Das Haus
	(hoYz)	Die Häuser
Wald	(wAld)	Der Wald
	(wÄld)	DieWälder

Die Allomorphe können also in unterschiedlichen morphologischen Kontexten vorkommen, indem sie phonetisch sehr verschieden sind. Wenn man also ein einziges Morphem bei Substantiven Plural umsetzt, entsteht durch das Morphem ein Allomorph. Allomorphe können also gleiche semantische und grammatische Funktionen wahrnehmen z.B. das Wort „Wald” wurde im obigen Beispiel „Wälder”, also das Morph „Wäld” hat die gleiche Bedeutung mit „Wald”, demzufolge kann es semantisch und wegen der „-er” Pluralform im Deutschen in diesem Sinn grammatisch betrachtet werden. Das Wort „Wald” ist sorgesagt eine (BM)

Basismorphem⁴ und „-er“ heit dann ein (FM) Flexionsmorphem⁵, da es sich um eine Pluralform handelt. Es gibt aber auch bestimmte Allomorphe, die keinerlei ähnliche Formen haben wie im folgenden Beispiel;

„gut, besser; sein, bin, war usw..“

Wie man also in den Beispielen sehen kann, können die Allomorphe aus zwei Kontexte betrachtet werden, wobei sie in einem dieselben Formen haben im Gegensatz dem anderen, in dem sie keine Ähnlichkeit aufweisen. Diese Allomorphe sind semantisch identisch aber grammatisch verschieden, da sie anders geschrieben werden. Solche werden meistens in der Grammatik bei den Steigerungen der Adjektive vorkommen wie im obigen Beispiel, z.B gut (positiv), besser (Komparativ) usw. Sie tragen also keine gleiche Form.

2. Wortbildung

In jeder Sprache gibt es unterschiedliche Arten der Wortbildungen. Sie stellen einen Teilbereich der Grammatik dar. Bei der Bildung eines Satzes spielen die Wörter eine wichtige Rolle, denn sie bilden die Hauptelemente der Sprachen. In allen Sprachen ist die Anzahl der Wörter verschieden, denn es hängt von vielen Faktoren ab. Einer von den Faktoren ist, dass sich die Anzahl der Wörter einer Sprache im historischen Verfahren immer ändert. Während dieses Verlaufs ändern sich die Anzahl in manchen Sprachen schnell und in manchen langsam. Also die Sprachen beeinflussen sich von der Gesellschaft und Epoche, in denen sie existieren.

⁴ Basismorpheme, sind die Morpheme, die alleine stehen oder auch gebunden werden können. Diese sind heit die lexikalischen oder auch freie Morpheme.

⁵ Als FM bezeichnet man die Morpheme, die grammatische Morpheme, die für bestimmte grammatische Funktionen verwendet werden wie die Pluralmorpheme (-s, -en, -er) Bücher, Frauen, Opas usw. Sie tragen also grammatische Funktion.

Nach Uslu (2008: 68) „widespiegelt sich die Änderung in einer Sprache als erster Stelle bei den Lexemen⁶. Die Lexeme werden manchmal von anderen Sprachen direkt genommen oder durch die eigene Möglichkeit der Sprache gebildet“.

Donalies Bezeichnung für die Wortbildung lautet; „Die Wortbildung hat wesentlich Anteil an der Sprache. Sie erweitert den Wortschatz. Zur Erweiterung des Wortschatzes werden außerdem häufig Wörter aus anderen Sprachen entlehnt“ (Donalies, 2005:15).

Naumann definiert die Wortbildung als „die regelhafte Synthese verschiedener Ausdrucksmittel, in den allermeisten Fällen Kombinationen aus einfachen Wörtern wie Sommer-Tag, Nach-Sommer, Hoch-Sommer oder Kombination aus einfachen Wörtern und Wortbildungsmorphemen⁷: glaub-haft, un-glaub-lich, un-glaub-haft-igkeit“ (Naumann, 2000:1).

Durch diese Definitionen kann man verstehen, dass die Wortbildung eine Produktion von neuen Wörtern ist und dabei die vorhandene sprachliche Mittel existiert und manche Wörter auch von anderen Sprachen genommen worden sind. „Bei der Wortbildung entwickelt sich das Neue aus einem schon durch eine Bedeutung zusammengehaltenen Lautgebilde, dessen Bedeutung es in sich aufsaugt“ (Henzen, 1957: 5). Wortbildung befasst sich also mit der Erzeugung neuer Wörter, die an vorhandenen Wörtern gesetzt werden, wobei sie in verschiedener Art und Weise entstehen können. Die Wortbildung erweitert also den Wortschatz. Es werden immer und immer neue Wörter entstanden. Aus diesem Grund kann man die Präfixe als nicht beständig kennzeichnen, dass sie immer dazu führen, neue Wörter zu entwickeln.

⁶ Als Lexeme bezeichnet man die Wörter bzw. Einheit des Wortschatzes, die die begriffliche Bedeutung trägt.

⁷ Wortbildungsmorphem oder Ableitungsmorphem ist ein unselbständiges Morphem, das einen vorhandenen Wortstamm zu einem neuen Wort erweitert. Grammatische Morpheme werden jedoch als Morpheme mit nur grammatischer oder struktureller Bedeutung definiert.

2.1. Wortbildung im Deutschen

In der deutschen Sprache werden aus den Stämmen der vorhandenen Worte wie z.B. das Verb „fahren“ neue Wörter gebildet, indem man Derivation und Konversion oder auch Komposition verwendet (vgl. Uslu, 2008:71), wie in den folgenden Beispielen;

Das Verb = „fahren“ Das Wortstamm = „fahr“

1. Fähr: neues Wort bzw. Substantiv⁸
2. Gefahr: durch Präfix⁹ ein Substantiv
3. fähig, fahrbar: durch Suffix ein Adjektiv
4. Fahrer, Fahrrad, Fahrt: durch Suffix ein Substantiv und Adverb¹⁰
5. der/ die Fahrende: substantiviertes Adjektiv

Durch das Verb „fahren“ wurden in fünf Art und Weise neue Wörter gebildet. Mit dem Wortstamm „fahr“ wurden also durch Anfügungen neue Wörter gebildet, die unterschiedlich von dem Wortstamm sind. Man kann also aus einem Verb neue Wörter bilden, die durch Anfügungen unterschiedliche semantische Einheiten bekommen. Aus dem Verbstamm „fahr“ wurden also Substantive, Adjektive und Adverbien entstanden. Die Substantive sind „Fähr“ und „Gefahr“, die durch Zusammensetzung von einem Präfix entstanden ist. Als Adjektive wurden „fahrbar, fähig“, die durch die Zusammensetzung mit Suffixen entstanden sind und ein anderes Adjektiv ist „Fahrende“, das für substantiviert verwendet wird. Einigkeit herrscht offensichtlich nur darüber, dass Wörter mit Hilfe von Anfügungen abgeleitet und zu einer anderen Wortart (Adjektiv, Substantiv usw.) umgewandelt werden können.

⁸ Als Substantiv bezeichnet man ein Wort, das ein Ding, ein Lebewesen, einen Begriff, einen Sachverhalt o. Ä. bezeichnet; Nomen.

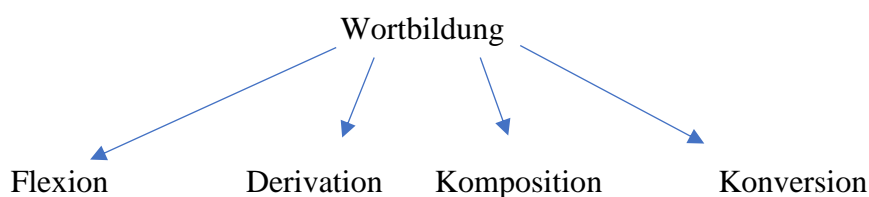
⁹ Als Präfix bezeichnet man, vor ein Wort, einen Wortstamm gesetzte Ableitungssilbe; Vorsilbe (z. B. be-, ent-, un-, ver-, zer-).

¹⁰ Ein Adverb ist ein [unflektierbares] Wort, das ein im Satz genanntes Verb, ein Substantiv, ein Adjektiv oder ein anderes Adverb seinem Umstand nach näher bestimmt; Umstandswort (z. B. abends, drüben, fatalerweise).

Die Wortbildung untersucht und beschreibt Verfahren und Gesetzmäßigkeiten bei der Bildung neuer Wörter bzw. Lexeme auf der Basis schon vorhandener Sprachmittel. Hierfür werden sprachliche Elemente wie einfache und komplexe Wörter, Morpheme, Affixe und Fugenelemente eingesetzt. Sie ermöglicht also für den Wortschatz eine Erweiterung. Die Wortbildung kann in verschiedenen Verfahren verwirklicht werden d.h. also sie hat unterschiedliche Arten, in denen die Verwendungen unterschiedlich voneinander sind. Dazu gibt es also manche Arten von Bildung der Worte bzw. unterschiedliche Wortbildungsarten, die sich von verschiedenen Funktionen unterscheiden lassen.

2.1.1. Wortbildungsarten

In der deutschen Gegenwartssprache gibt es bestimmte Wortbildungsarten, die nach ihren Verwendungen und Kombinationen gekennzeichnet sind. Und über ihre Klassifizierungen gibt es unterschiedliche Auffassungen. Jeder Sprachwissenschaftler hat also eigene Definitionen und Beschreibungen für die Wortbildungsarten. Außerdem werden sie unterschiedlich klassifiziert. Die Arten der Wortbildung sehen wie folgend aus;

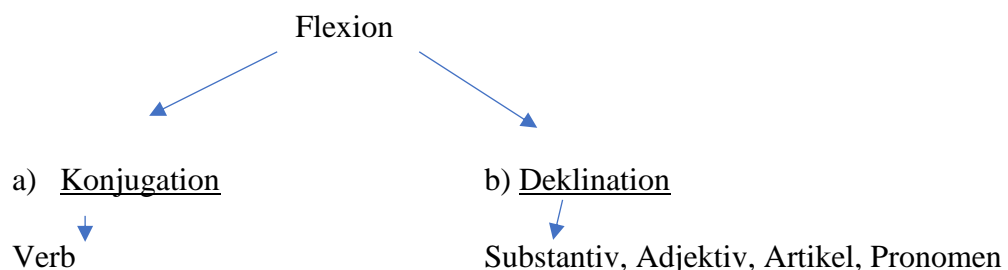


Nach Nübling lassen sich Flexion und Derivation unter die Affigierung fassen, da in beiden die Wortwurzel bzw. Wortstamm über gebundene Morphe bestimmte Informationen hinzugefügt werden (Nübling, 1992: 67).

Nach Hüning wird „die Komposition in den germanischen Sprachen als zweiter großer Wortbildungsprozess neben der Derivation und neben weniger produktiven Wortbildungsarten wie Konversion betrachtet“ (Hüning, 2010: 6). Denn die Komposition wird maßgeblich durch die Art der Konstituenten bestimmt und Komposita sind Zusammensetzungen aus mono- und polymorphemischen Wörtern wie z.B. „Sprach-wissen-schaft“ und „Schiff-fahrts-gesellschaft“.

2.1.1.1.Flexion

Das Wort Flexion stammt aus dem lateinischen „*flexio*“ und bedeutet „Biegung“. Sie wird als Änderung der Gestalt und Form eines Wortes gekennzeichnet. Bei der Flexion handelt es sich nicht um Bildung neuer Wörter, sondern nur um eine Entstehung von Wortformen. Dabei wird also nicht zu einem Wortartwechsel gekommen z.B. aus dem Verb „sagen“ wird durch Anfügung eines Flexivs keine andere Wortart gebildet, sondern das Verb bleibt wieder gleich als Verb (sag-e, sag-st, sag-te usw.). Bei der Flexion wird also ein Wort in seine grammatische Form umgesetzt, d.h. ein Wort wird flektiert, wodurch Personen, Anzahlen, Zeiten und Situationen ausgedrückt werden. Demzufolge können aber nicht alle Wortgruppen reflektiert werden, z.B. Substantive (Haus, Katze, Schule usw.); Adjektive (schön, klein, schnell usw.); Pronomen (er, wir, dein, mein usw.); Artikel (der, die, ein usw.); Numerale (fünf, alles usw.); Verben (gehen, kommen, singen usw.) sind flektierbar während die Partikeln (weil, und, deshalb, dort, heute, auf, über usw.) nicht flektierbar sind. Die Flexion gliedert sich im Deutschen; in die Deklination, Konjugation und Komparation (Fabri, Ortmann u. Parodi, 1998: 266).



a) Konjugation

Die Konjugation ist eine Veränderung, die sich nach Personen, Numerus, Tempus verwirklicht. Sie wird nur bei Verben verwendet wie z.B. im Präsens sieht es wie folgend aus;

<u>Singularform</u>	<u>Pluralform</u>
Ich gehe	Wir gehen
Du gehst	Ihr geht
Er/ Sie/ Es geht	Sie/ sie gehen

Wie man es bei den Beispielen sehen kann, ist nur bei den Verben eine Veränderung möglich und dieses wird je nach den Personen verändert bzw. konjugiert.

b) Deklination

Die Deklination ist eine Veränderung, die sich nach Genus, Numerus und Kasus verwirklicht. Sie wird nur bei Substantiv, Adjektiv, Artikel und Pronomen verwendet. Um es verständlicher zu machen, wird es in der unteren Tabelle gezeigt;

Kaus	Maskulin	Feminin	Neutrum
Nominativ	der net <u>t</u> e Mann	<u>die</u> net <u>t</u> e Dame	<u>das</u> net <u>t</u> e Kind
Genitiv	<u>des</u> net <u>ten</u> Mannes	<u>der</u> net <u>ten</u> Dame	<u>des</u> net <u>ten</u> Kindes
Dativ	<u>dem</u> net <u>ten</u> Mann	<u>der</u> net <u>ten</u> Dame	<u>dem</u> net <u>ten</u> Kind
Akkusativ	<u>den</u> net <u>ten</u> Mann	<u>die</u> net <u>t</u> e Dame	<u>das</u> net <u>t</u> e Kind

c) Komparation

Ein anderer Untertitel der Flexion gehört auch die Komparation, die eine Steigerung ist, die nur bei manchen Adjektiven und wenigen Adverbien verwendet wird, wie es zum Beispiel unten zu sehen ist.

Komparation	Regelmäßig	Unregelmäßig
Positiv	schön	Gut
Komparativ	Schöner	Besser
Superlativ	am schönsten	am besten

2.1.1.2. Derivation

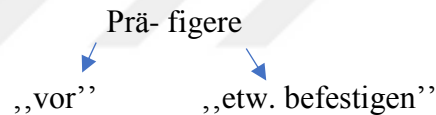
„+ Wort + Affix = Derivation“

Derivation ist im Allgemeinen eine sehr produktive Wortbildungsart in der deutschen Sprache. „Bei der Derivation wird ein Lexem mit einem Element aus einer abgeschlossenen Menge von gebundenen Wortbildungsmorphemen verbunden. Diese, insofern sie als an die Basislexeme angehängte Elemente verstanden werden, heißen Affixe“ (Eichinger, 2000: 16). Derivation ist also eine Wortbildung mit Affixen bzw. Morphemen, die nicht frei auftreten. „Die Behandlung der Derivation ist nach den einzelnen Affixen (getrennt nach Präfixen und Suffixen) angeordnet“ (Fleischer u. Barz, 2012: 7). Die Affixe können vor und hinter einem lexikalischen Morphem aufkommen. Sie können aber auch ein lexikalisches Morphem umschließen oder auch innerhalb der lexikalischen Morpheme auftreten wie z.B. „ver-laufen“, „kind-lich“, „ge-lauf-en“, „Wissen-s-durst“.

2.1.1.2.1. Präfix

Präfix ist ein Affix bzw. eine Worterweiterung, dem Wortstamm vorangestellt wird im Gegensatz zum Suffix, das dem Stamm folgt. Es ist also ein grammatisches Morphem, das vor dem Wortstamm steht bzw. ist eine Ableitungssilbe, die vor ein Wort oder Wortstamm gesetzt wird. Bei dem Präfix geht es nicht darum, die Wortart der Base zu ändern, sondern dient in erster Linie dazu, die Base semantisch zu erweitern. Sie werden sowohl Präfixe als auch Vorsilben genannt, da sie vor dem Stamm des vorhandenen Wortes gesetzt werden. Man kann also sagen, dass ein Präfix „eine vorangestellte Kennzeichnung“ ist. „Die Vorsilben geben dem Verb bzw. der Lexeme eine neue Bedeutung, die man aus dem Stammverb bzw. Stammwort meistens nicht ableiten kann“ (Schmitt, 2000: 47).

Das Wort Präfix stammt aus dem lateinischen Wort „Praefixum“, Partizip Perfekt von „Praefigere“. Es bedeutet „vor etwas befestigen“. Das Wort „figere“ steht für „befestigen und anheften“, während der Vorsilbe „prae“ für „vor“ steht.



Im Deutschen gibt es viele Wortstämme, vor denen ein Präfix gesetzt werden können, indem es eine neue Bedeutung gewinnt d.h. je nach der Kombination der Präfixe ändert sich die Bedeutung des vorhandenen Wortes. Also durch die Setzung einer Vorsilbe entsteht ein neues Wort, das meistens schwer ist, von dem Wortstamm zu unterscheiden.

z.B.

„ver-gehen, be-kommen, auf-stehen, ent-gehen, er-reichen, usw.“

Im obigen Beispiel wurden durch die Präfixe ver-, be-, auf-, ent-, und er- neue Wörter gebildet, indem sie vor den Wortstämmen (gehen, kommen, stehen, reichen) gesetzt sind. Durch die Kombination der Präfixe hat sich also die Bedeutung der vorhandenen Stämme geändert z.B. mit dem Verb 'gehen' hat man durch die

Zusammensetzung mit dem Präfix „ver-“ ein neues Wort (vergehen) gewonnen, das semantisch anders von dem Wortstamm ist. Das Wort „vergehen“ kann für die Zeit verwendet werden, wobei die Zeit vorbei geht, während des Verbes „gehen“ für Fortschritte zu machen verwendet wird. Und das Verb „kommen“ wurde mit dem Präfix „be-“ zusammengesetzt, indem -das Wort „bekommen“ entstanden ist, dass für etw. erlangen verwendet wird. Das Verb „aufstehen“ wurde durch die Zusammensetzung mit dem Stammverb „stehen“ und dem Präfix „auf-“ entstanden. Dieses Wort ist auch sehr unterschiedlich von dem Verb, vor dem es gesetzt wurde. Während „stehen“ für ‘still ohne Bewegung sein’ bedeutet, wird „aufstehen“ für „sich erheben“ verwendet. Die anderen Beispiele haben ebenso andere Bedeutungen gewonnen. Anhand dieser Beispiele kann man also sagen, dass Präfixe die Wörter dazu führen, eine neue Bedeutung zu gewinnen. Und die Bedeutungen sind semantisch schwer von dem Wortstamm zu unterscheiden. Diese können in der deutschen Sprache zu Schwierigkeiten führen, die neuen Wörter zu verstehen. Denn sie sind sehr verschiedenen von den Wortstämmen, vor denen sie gesetzt werden. Und dabei entstehen also ganz andere Bedeutungen, die schwer sind voneinander zu unterscheiden.

2.1.1.2.2. Suffix

Suffix ist ein Affix, das am Ende des Wortstammes gesetzt wird, indem es eine neue Bedeutung gewinnt. Es ist also eine Ableitungssilbe die auch Nachsilbe genannt werden kann. Bei dem Suffix geht es darum, die Base zu einer Wortart zu ordnen d.h. also, dass sie in erster Linie dazu dient, die Base in eine andere Kategorie zu überführen. Das Wort Suffix stammt aus dem lateinischen Wort ‘‘Suffixum’’, substantiviertes 2. Partizip von „Suffigere“. Es bedeutet „unten anheften“. Das Wort „figere“ steht wie vorher erwähnt für anheften, während das Wort „suf“ für unten steht.

Die Suffixe unterscheidet man in verschiedene Funktionen;

Nomen,

Adjektive,

Verben.

Nominalendungen

Maskulin	Feminin	Neutrum
- er	- e	- chen
- el	- t	- lein
- or	- ung	- nis
- eur	- heit	- um
- ent	- keit	- ium
- ant	- schaft	
- ist	- (t)ion	
- oge	- ur	
- us	- ar	
	- ät	
	- a	
	- ei	
	- ie	
	- in	
	- ine	
	- euse	

Wie man in dem obigen Beispiel sehen kann, ändern sich die Suffixe je nach den Artikeln der Wörter. Die Wörter, die also mit dem Suffix (- er, - el, - or, - eur, - ent, - ant, - ist, - oge, - us) enden sind Maskulin bzw. „Der“ Artikel, und die mit dem Suffix (- e, - t, - ung, - heit, - keit, - schaft, - (t)ion, - ur, - ar, - ät, - a, - ei, - ie, - in, - ine, - euse) enden, sind Feminin bzw. „Die“ Artikel. Und Neutrum bzw. „Das“ Artikel sind die Wörter, die mit den (- chen- lein, - nis, - um, - ium) Suffixen enden.

Die Artikel der Wörter kann man also nach den Endungen unterscheiden z.B. die Katze, der Füller, die Maschine, das Studium, die Krankheit, die Universität, das Verhältnis, der Kellner, die Biologie usw.

Adjektiv

-bar, -ig, -isch, -lich, -los, -sam, -voll

Bei der Zusammensetzung der Suffixe mit den Adjektiven ändern sich die Wörter und zwar bekommen die Adjektive (-bar, -ig, -isch, -lich, -los, -sam, -voll) Endungen. Durch diese Suffixe kann man die Wörter unterscheiden, ob es ein Adjektiv, Verb oder Nomen ist. Z.B. „fahrbar“ ist ein Adjektiv, aber „fahren“ ist normalerweise ein Verb. Und durch die hinzugefügte Endung ist es sicher geworden, dass es ein Adjektiv ist und zwar bedeutet dies, dass etw. fürs fahren tätig ist. Und ein anderes Adjektiv wie z.B. „kindisch“ ist es auch durch ihre Endung zu verstehen, zu welcher Wortart es gehört, denn dann Wort „Kind“ ist ein Substantiv aber durch die Endung ist es klar, dass es ein Adjektiv ist und zwar hat dieses Wort die Bedeutung „sich wie ein Kind benehmen“. Die Endungen helfen uns also bei der Unterscheidung von Wortarten.

Verben

Bedeutung	Endung	Beispiel
Person / Numerus	-e	gehe
	Singular:	
	-(e)st	gehst
	-t	geht
Plural:	-en	gehen
	-(e)t	geht
	-en	gehen

Die Verben bekommen am Ende ihrer Stämme als Suffixe nach den Personen „-e, -st, -t“ (1.2.3. Person Singular) und „-en, -t, -en“ (1.2.3. Person Plural) Endungen, d.h. die Verben werden nach bestimmten Personen konjugiert. Z.B. das Verb „gehen“ wird mit dem 1. Person Singular „Ich geh-e“ konjugiert und mit dem 1. Person Plural „Wir geh-en“ konjugiert. Also bei den Verben werden sie bei der Konjugation nach Personen verwendet. Und so ist es also in der deutschen Sprache möglich, die Wortarten voneinander zu unterscheiden. Das kann auch für die Deutschlernenden sehr behilflich sein, die Unterscheidungen der Wortarten einzusehen.

2.1.1.2.3. Infix

Infixe sind Affixe, die in die Mitte des vorhandenen Wortes hinzugefügt werden d.h. also, dass ein Infix in einer Basis vorkommt. Man kann es als Wortbildungselement bezeichnen, das in den Wortstamm eingefügt wird. Um es verständlicher zu machen, sehen die Infixe wie folgend aus;

„Leben- s-art, namen- t-lich usw“

Wie es also zu sehen ist, werden die Infixe in die Mitte eines Basiswortes hinzugefügt. Sie treten also in einem Wort auf und haben also die Funktion zwei Wörter miteinander zu verbinden.

2.1.1.2.4. Zirkumfix

Zirkumfixe sind die Affixe, die die lexikalische bzw. freie Morpheme umschließen. Sie werden also um die Morpheme angehängt wie z.B.

„ge-lauf- en, ent-geh- en usw.“

Wie man also durch diese Beispiele sehen kann, nehmen die Zirkumfixe um die Wörter Platz bzw. umschließen sie die Wörter, bei denen sie verwendet werden.

2.1.1.3. Komposition

„Wort + Wort = Komposition“

Komposition ist der morphologische Prozess, durch die neue Wörter gebildet werden. Bei der Komposition werden zwei oder mehrere Lexeme zu einem neuen Lexem verbunden. *„Die Komposition als Wortbildungsart ist aus der freien syntaktischen Verbindung mehrerer Wörter entstanden“* (Schippa, 2002: 118). In der deutschen Sprache ist sie eine sehr produktive Wortbildungsart. Man kann nämlich im Deutschen ganz einfach Wörter aneinanderreihen und auf diese Weise neue Wörter bilden. Wenn man also durch Verbindung aus zwei oder mehreren Wörtern ein Neues bildet, spricht man dann also von der Komposition. Und das zusammengesetzte Wort selbst wird als Kompositum bezeichnet. Die Pluralform dieses Wortes lautet Komposita. Im Deutschen werden also wie gesagt mit Kombination zweier oder mehreren Nomen Wortarten zu Komposita kombiniert. Beispiele der Kompositum um verständlicher zu machen sehen wie folgend aus;

„Korb-stuhl, Wasser-eis, Obst-salat, Kinder-garten usw.“

Anhand dieser Beispiele kann man also besser verstehen, wie die Zusammensetzung von zwei Substantiven verwirklicht wird, um ein Kompositum zu erhalten. Es wurden also z.B. zu einem Substantiv „Kinder“ ein weiteres Substantiv nämlich „Garten“ drangehängt. Und so wurde also Substantiv und ein anderes Substantiv zusammengesetzt, indem ein Kompositum entstanden wurde. Es können aber auch weitere Substantive drangehängt werden wie z.B. das Substantiv „Lehrer“, dann entsteht die Komposita „Kindergartenlehrer“. Es ist also möglich, mehrere Substantive bei der Komposition zusammenzusetzen. Meistens bestehen die Komposita aus zwei oder drei Elementen. Es können aber auch mehr als drei Elementen bestehen. Solche werden aber in der deutschen Sprache nicht sehr oft verwendet. Es gibt aber in der deutschen Sprache nicht eine Regel, dass die Wortzusammensetzung bzw. Komposition nur durch die Verbindung mit Substantiv und einem weiteren Substantiv verwirklicht werden, sondern es können auch mit anderen Wortarten mit Substantive zusammen neue Wörter bilden wie z.B. die Komposita „Schlagsahne“ ist eine Zusammensetzung aus dem Verb „schlagen“ und

dem Substantiv „Sahne“. Es gibt weitere Kompositum Beispielsweise „Kleinkind“ besteht aus dem Adjektiv „klein“ und dem Substantiv „Kind“. Neben diese können aber auch andere gleiche Wortarten kombiniert werden wie folgend;

„dunkel-blau, hell-grün, groß- artig, groß- zügig usw.“

Bei diesen Beispielen wurden Komposita gebildet, die aus zwei Adjektiven bestehen. Es muss also nicht dieselben Wortarten zusammengesetzt werden. Die deutsche Sprache hat also eine Möglichkeit bei der Komposition durch Zusammensetzung mit zwei oder mehreren verschiedenen oder auch denselben Wortarten neue Wörter bzw. Komposita zu bilden. So kann man also den Wortschatz reicher machen, indem man diese Wortbildungsarten verwendet.

2.1.1.4. Konversion

Die Konversion ist eine Wortartwechsel d.h. bei der Konversion bleibt die Form der Lexeme unverändert aber die Wortart ändert sich. Die Arten der Wörter können sich also in diesem Verlauf ändern, wobei sie wieder dieselbe Form haben. Sie werden also durch die Veränderung anders verwendet. Sie haben also in einem Satz andere Funktion, wobei sie zu einer anderen Wortart umgewandelt werden. Gallmann's Bezeichnung für die Konversion lautet; *„Konversion ist eine morphologische Aktivität, in der aus einem Morph ein neues Morph generiert wird, das sich von der Ausgangsform nur im Signifié unterscheidet.“* (Gallmann, 1990: 74). Diese Definition zeigt also, dass durch ein Wort eine neue Wortart entstehen kann. Das Wort „Signifié“ ist eine von den Dimensionen, die Saussure für die Zeichen verwendet hat. Und Gallman meint mit dieser Bezeichnung die Zeichenbedeutung, bzw. der Begriff ändert sich. Die Bedeutungen und Funktionen der neuen Wörter werden anders gebraucht. Im Deutschen ist es möglich, diese Wortartwechsel fast bei jeder Wortart zu sehen. Beispielsweise kann man von Verben aus Nomen sowie von Nomen aus Adjektiven eine Bildung verwirklichen wie folgend;

Wortarten	Stamm	Konversion
Verbstamm Substantiv	Lauf	Der Lauf
Verbstamm Adjektiv	lieb-	Lieb
Infinitiv Substantiv	Leben	Das Leben
Adjektiv Verbstamm	Gleich	Gleichen
Adjektiv Substantiv	Fett	Das Fett
Substantiv Verbstamm	Die Klingel	Klingeln
Infinitiv Substantiv	Gehen	Der Gang

In der obigen Tabelle sind die Beispiele zu sehen, wie eine Wortart zu einer anderen Wortart geändert wird. Es ist also wie vorher erwähnt ein Wortartwechsel ohne Formveränderung. Man spricht also bei diesen Veränderungen von einer Implizite Ableitung¹¹, da es eine Änderung in dem Wort verwirklicht wird. Aus dem Verbstamm „lauf“ wurde zu einem Substantiv und zwar „Der Lauf“ geändert. In der deutschen Sprache gibt es Verbstämme und Adjektive, die morphologisch identisch sind aber semantisch unterschiedlich sind, aus denen man einen Wortartwechsel machen kann. Es wurde also mit dem Verbstamm „lieb-“ ein Adjektiv gemacht. Beispielsweise sehen sie in einem Satz so aus; „Ich liebe Eis essen“ und „Die Frau ist sehr lieb“. In einem ist es als Verben und in dem anderen als Adjektiv verwendet. Weiterhin kann man aus einem Infinitiv z.B wie „leben“ ein Substantiv „Das Leben“ machen. Und aus einem Adjektiv wie „gleich“ (etw. mit etw. ähnlich), ein Verb wie „gleichen“ (etw. entsprechen) machen. Und manches Adjektiv wie z.B. „fett“ o. Ä.

¹¹ Als Implizite Ableitung bezeichnet man die Änderung, die Beispielsweise als Ausgangspunkt der Verbstamm ist und von dessen zu einer neuen Wortart gebildet wird.

können zu einem Substantiv wie „Das Fett“ geändert werden. Es gibt weitere Möglichkeiten der Wortartwechsel und zwar kann man ein Substantiv wie z.B. „Die Klingel“ zu einem Verbstamm wie „klingeln“ ändern. Sozusagen ist es möglich die Konversion bzw. die Wortartwechsel in vielen verschiedenen Wortarten zu verwenden, wobei die Stammvokale sich nicht ändern. Anhand dieser Beispiele ist es also möglich zu sagen, dass man unter Konversion eine Bildung von neuen Wörtern versteht und in diesem Verlauf auch keine Affixe benutzt werden.

2.2. Präfigierung als Wortbildungsart

Der Prozess des Anfügens eines Präfixes vor einen Wortstamm wird Präfigierung genannt. Bei der Präfigierung steht das Wortbildungselement bzw. Präfix vor dem Basiswort. Sie wird in erster Linie zur Wortbildung verwendet. „Als Präfigierung bezeichnet man also eine Ableitung eines neuen Wortes mit einem „Präfix“.“ (Hentschel, 2011:259). Es ist also ein grammatisches Morphem, das vor dem Wortstamm steht bzw. ist es eine Ableitungssilbe, die vor ein Wort oder Wortstamm gesetzt wird. Die deutsche Sprache ist sehr reich an Präfigierung und durch die Zusammensetzung eines Präfixes mit einem Wort, gewinnt es neue Bedeutungen. Diese Zusammensetzung kann bei unterschiedlichen Wortarten verwirklicht werden. Sie können sich also mit Nomina (z.B. Erzengel, Untat), mit Adjektiven (z.B. unklug, erzfaul) und mit Verben (z.B. verspielen, erhoffen, bekommen) verbinden. Die Präfigierung ist relativ häufig und in manchen Teilen produktiver v.a bei den Verben im Gegensatz zu Nomina und Adjektiven.

Präfigierung lässt sich nach unterschiedlichen Kriterien betrachten;

- nach dem grammatischen Verhalten der Präfixe (bei Verben: trennbare und nicht trennbare),
- nach der Herkunft der Präfixe (einheimische und fremde),
- nach der Semantik der Präfixe.

Wie vorher erwähnt hat die Präfigierung in der deutschen Sprache eine bedeutsame Stelle, da die deutsche Sprache sehr reich an Präfigierung ist. Sie wird meistens mit den Verben zusammengesetzt, wodurch neue Bedeutungen auftreten. Und diese ist also wichtig für die Erweiterung des Wortschatzes. Nach Mater beträgt die Anzahl der Basisverben im Deutschen 3205. Davon werden durch Präfigierung und Zusammensetzung 11356 neue Verben gebildet. Im Deutschen gibt es also viele Verben, die Vorsilben haben. Sie können mit verschiedenen Präfixen kombiniert werden. Und je nach den Vorsilben ändert sich die Bedeutung des Verbs. Also durch die Setzung einer Vorsilbe entsteht ein neues Wort, das meistens schwer ist, es von dem Verbstamm zu unterscheiden. Die Zusammensetzungen der Präfixe mit den Basiswörtern sind unterschiedlich voneinander. Und im Deutschen gibt es zwei Arten der grammatischen Verhalte der Präfixe. Sie werden bei den Verben verwendet und diese nennt man Präfixverben und Partikelverben.

Als Präfixverben bezeichnet man feste zusammengesetzte Verben. Man kann sie auch untrennbare Präfixe benennen. Im Deutschen können die Basisverben und die Präfixe in einem Satz nicht getrennt werden, da der Sinn dieser Präfixe kaum noch verständlich ist, d.h. sie werden immer immer mit dem Basisverb verwendet, an dem sie angefügt werden, denn solche haben alleine keine Funktion und ebenso auch keine Bedeutung. Diese Präfixe sind;

„be-, emp(f)-, ent-, er-, ge-, hinter-, miss-, re-, ver-, zer-“

Und diese können dafür sorgen, dass das Basisverb die Bedeutung verliert und eine ganz andere neue Bedeutung gewinnt wie,

z.B.

„ Er kann mich nicht verstehen. ”

In diesem Satz ist das Basisverb „stehen“. Und das Wort „verstehen“ wurde durch Präfigierung aus einer früheren Form des Verbs „stehen“ abgeleitet. Also durch die Zusammensetzung des Präfixes „ver“ wurde eine ganz andere Bedeutung gebildet. Es wurde als „wahrnehmen oder begreifen“ benutzt. Durch dieses Beispiel ist es auch

besser zu verstehen, dass man das „ver-“ Präfix, das an dem Basisverb angefügt wurde, nicht alleine benutzen kann, da es zu keiner Funktion und Bedeutung zugeordnet werden kann.

Die Verben, die in der deutschen Sprache mit Präfixen verwendet werden, werden in zwei Gruppen aufgeteilt. Manche Präfixe sind trennbare Präfixe. Und mit diesen zusammengesetzten Verben werden Partikelverben genannt. Als Partikelverben bezeichnet man also trennbare zusammengesetzte Verben. Es sind Verben, die als ersten Teil eine nicht flektierbare Konstituente besitzen. (Schindler: 2016:1). Es sind also zusammengesetzte Verben, die aus Partikeln bzw. einem Verbzusatz und Wortstamm gebildet werden. Demnach können sie alleine verwendet werden und müssen nicht unbedingt zusammen mit dem zuständigen Präfix benutzt werden, da sie zu einer Bedeutung zugeordnet werden können. Solche Präfixe sind meistens Präpositionen und tragen alleine eine Bedeutung. Als trennbare Partikelverben können folgende Partikel fungieren;

ab-, an-, auf-, aus-, bei-, auseinander-, da-, daran-, darauf-, daraus-, dagegen-, darin-, daneben-, darüber-, darunter-, davor-, dazu-, ein-, empor-, entgegen-, entlang-, fern-, fest-, fort-, für-, gegen-, gegenüber-, heim-, her-, herab-, heraus-, herauf-, herein-, herüber-, herunter-, hin-, hinab-, hinauf-, hinaus-, hinein-, hinterher-, hinüber-, hinunter-, hoch-, los-, mit-, nach-, neben-, nieder-, vor-, voran-, voraus-, vorbei-, vorüber-, vorweg-, weg-, weiter-, zu-, zurecht-, zurück-, zusammen-, hinter.

Da viele dieser Präfixe als Präpositionen vorkommen, können sie in einem Satz in der konjugierten Form getrennt verwendet werden. Denn die Partikeln haben auch alleine eine Bedeutung. Und im Gegensatz zu dem Präfixverb verliert das Basisverb nicht seine eigene Bedeutung und es bekommt nicht eine ganz neue Bedeutung. Denn das Basisverb bekommt eine zusätzliche Bedeutung wie folgend;

z.B.

„Der Zug wird um 8.00 Uhr abfahren.“

In diesem Satz ist das Basisverb „fahren“. Und das Wort „abfahren“ wurde durch Präfigierung aus einer früheren Form des Verbs „fahren“ abgeleitet. Also durch

die Zusammensetzung mit dem Präfix „ab“, dass auch ein Partikel ist, eine neue Bedeutung gebildet. Es ist aber nicht eine ganz andere Bedeutung als das Verb „fahren“, denn abfahren bedeutet losfahren bzw. eine Bewegung verwirklichen um zu fahren. So ist es also verständlicher, dass sie nicht ganz verschieden von dem Basisverb ist.

Im Folgenden ist eine tabellarische Zusammensetzung von dem Zustand des präfixalen Wortbildung zu sehen (vgl. Lohde, 2006: 30)

Wortart	Heimisch	Fremdsprachig
Substantiv	<u>Erzgauer</u> , <u>Gebüsch</u> , <u>Hauptstadt</u> , <u>Missernte</u> , <u>Ungeduld</u> , <u>Urwald</u>	<u>Antithese</u> , <u>Disharmonie</u> , <u>Exminister</u> , <u>Hyperproduktion</u> , <u>Inaktivität</u> , <u>Koautor</u> , <u>Proseminar</u> , <u>Reaktion</u> , <u>Subversion</u> , <u>Superlativ</u> , <u>Transporter</u> , <u>Ultraschall</u>
Adjektiv	<u>erzfaul</u> , <u>gefahrlos</u> , <u>misslaunig</u> , <u>ungeduldig</u> , <u>uralt</u>	<u>amorphisch</u> , <u>antipathisch</u> <u>disharmonisch</u> , <u>hyperaktiv</u> , <u>inaktiv</u> , <u>interlinear</u> , <u>koaxial</u> , <u>postalisch</u> , <u>präglazial</u> , <u>superfein</u> , <u>transanlantisch</u> , <u>ultrastark</u>
Verb	<u>ablaufen</u> , <u>anrufen</u> , <u>aufstehen</u> , <u>austauschen</u> , <u>besuchen</u> , <u>beistehen</u> , <u>einkaufen</u> , <u>entgehen</u> , <u>eröffnen</u> , <u>durchgehen</u> , <u>gefallen</u> , <u>loshfahren</u> , <u>missverstehen</u> , <u>nachmachen</u> , <u>überziehen</u> , <u>umziehen</u> , <u>widerstehen</u> , <u>zerlegen</u> , <u>zunehmen</u>	<u>definieren</u> , <u>infiltrieren</u> , <u>konferieren</u> , <u>reagieren</u>

Die Tabelle beinhaltet also die Präfixe, die in verschiedenen Wortbildungen benutzt werden bzw. die Bildungsarten, die vorkommen. Es wurde also ihre ursprüngliche Herkunft heimisch und fremdsprachig kategorisiert. Wie Altmann u. Kemmerling es vorsehen; „können Präfixe nur mit Basen einer bestimmten Kategorie verbunden werden“ (Altman u. Kemmerling, 2005: 25) wie z.B. verbindet sich das Präfix zer- nur mit verbalen Basen. Aber in manchen Fällen kann die Präfigierung aber auch einen anderen Wortartwechsel bewirken, wie z.B. das Präfix ver- kann zu einer anderen Kategorie zugewiesen werden; wie „ver-gesellschaften“. Dieses Wort ist ein Substantiv bzw. Nomina. Man kann also sagen, dass manche Präfixe bei verschiedenen Wortarten verwendet werden können. Ein Präfix kann also in einigen Situationen in einer spezifischen Position sein.

Und in der semantischen Kategorie bilden Präfixe verschiedene Gruppen von Negation (dis-, un-, anti-) wie z.B. Disharmonie, Unlust, Antithese, unfähig, usw., diese werden also für Gegensätzlichkeiten verwendet. Es werden auch für zeitliche und räumliche Bezeichnungen verwendet wie Oppositionen (auf- und ab-) wie z.B. „aufsteigen“ für nach oben und „absteigen“ nach unten, wie man also sehen kann ist es möglich aus demselben Wort durch unterschiedliche Präfixe andere Bedeutungen zu erschaffen. Es können auch mit anderen Oppositionen wie (nach- und vor-) wie z.B. „nachahmen“ für später etwas noch einmal sagen und „vorgehen“ für früher gehen, verwendet. Anhand dieser Beispiele ist also besser zu verstehen, dass man die Präfixe in der semantischen Kategorie in verschiedene Gruppen bilden kann.

2.3.Ver- Präfix

Das Präfix „ver“ ist in der deutschen Sprache ein von den Präfixen, das am meisten bei der Präfigierung verwendet wird bzw. ist diese Vorsilbe ein Präfix, das am meisten präfigiert werden kann. Es ist ein Präfixverb, das man als feste zusammengesetzte Präfixe bezeichnet, da man sie in einem Satz nicht trennen kann. Sie müssen immer mit einem Verb gebunden verwendet werden. Man kann sie auch untrennbare Präfixe benennen. Das Basisverb und das Präfix können in einem Satz nicht getrennt werden, da der Sinn dieser Präfixe kaum noch verständlich ist. Also

alleine haben sie keine Bedeutung. Und diese können auch dafür sorgen, dass das Basisverb, vor dem es gesetzt wird, die Bedeutung verliert und eine ganz andere neue Bedeutung gewinnt wie im folgenden Beispiel;

„Er kann mich nicht verstehen.“

In diesem Satz ist das Basisverb „stehen“. Und das Wort „verstehen“ wurde durch Präfigierung aus einer früheren Form des Verbs „stehen“ abgeleitet. Also durch die Zusammensetzung des Präfixes „ver“ wurde eine ganz andere Bedeutung gebildet und zwar wurde es als „wahrnehmen oder begreifen“ benutzt. Wie man also durch dieses Beispiel sehen kann, hat das Basisverb seine eigene Bedeutung verloren und mit dem Präfix „ver“ eine neue Bedeutung gewonnen. Das Präfix „ver“ ist wie vorher erwähnt eine sehr produktive Vorsilbe in der deutschen Sprache, daher werden in den folgenden weiteren Beispielen gegeben;

- verfärben = etw. bekommt eine andere Farbe
- verletzen = dem Körper Schaden zufügen
- verbessern = Fehler suchen und ändern
- verdrehen = Tatsachen falsch darstellen
- verabschieden = sich beim Weggehen grüßen
- veralten = nach einer bestimmten Zeit seine Gültigkeit verlieren
- veranschaulichen = durch Beispiele/ Bilder etw. deutlich machen
- verbinden = sich zusammenschließen
- verschieben = etw. auf einen späteren Zeitpunkt verlegen
- verlieren = etw. nicht mehr haben
- vertuschen = in eine falsche Richtung lenken
- verschlimmern = ein Zustand wird immer schlimmer
- verschlafen = länger schlafen als geplant
- verneinen = etw. ablehnen
- verursachen = der Grund für etw. sein / etw. bewirken

Wie es also zu verstehen ist, haben die Basisverben ihre Bedeutungen verloren, indem das Präfix „ver“ vorgesetzt wurde. Es haben sich also verändert bzw. neue Bedeutungen gewonnen. Und solche Änderungen des Basisverbs können die Schüler, die Deutsch lernen, zu den Schwierigkeiten führen, da sie meistens diese Verben mit Präfixen mit den Basisverben nicht unterscheiden und verstehen können. Denn in jeder Sprache ist die Wortbildung bzw. Verbbildung anders, daher ist es für diese Lernergruppe schwer, sie zu verstehen und zu verwenden. Aus diesem Grund habe ich das Thema „ver- Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen“ ausgewählt. Bei der Untersuchung wurde festgelegt, dass dieses Thema bereits ungenügend behandelt wurde. Diese Untersuchung über die Verwendung der ver-Verben im Deutschen und seine Entsprechungen im Türkischen wird einen Beitrag für die Lernergruppe türkischer Herkunftssprache leisten, da es ein aktuelles und ebenso ein interessantes Thema ist.

II. EMPIRISCHER TEIL

3. Verbales Präfix ver- und seine Funktion

Verbale Präfixe des Deutschen sind unter Gesichtspunkten der Wortbildung und der Syntax, aber auch des Sprachgebrauchs häufig Gegenstand von Untersuchungen gewesen (Schnitker u. Roggenhofer, 1987: 109). Sie sind also aktuelle und ebenso auch interessante Themen für die Deutschlernenden, da diese Präfixe sie immer bei der Verwendung dieser Verben zu Fehlern führen können. Die verbalen Präfixe leiten Verben sowohl aus verbalen als auch aus substantivischen und adjektivischen Basen ab (Fleischer u. Barz, 2012: 55). Diese können also mit den Verben, Substantiven und Adjektiven zusammengesetzt werden.

Die Präfixe, die vor den Verben gesetzt werden, spielen bei den Basisverben syntaktisch und semantisch eine wichtige Rolle, da sie die Basisverben zu einer Veränderung führen. Die syntaktische Veränderung kann man in einem Hauptpunkt verwirklichen und zwar ist es dabei wichtig zu unterscheiden, ob das Präfix trennbar oder untrennbar ist (Fleischer u. Barz, 2012: 91). Denn bei den untrennbaren Präfixen ist keine syntaktische Änderung möglich, während trennbare Präfixe diese Möglichkeit haben, da bei den trennbaren Verben die Präfixe am Ende des Satzes gesetzt werden. Dabei ist es also möglich diese trennbaren Präfixe im Satz zu trennen, wobei sie ihre Stellen ändern können und in diesem Zusammenhang können also syntaktische Veränderungen auftreten. Und bei der semantischen Veränderung ist die wichtigste Bedeutung des verbalen Präfixes, dass die Verben, an dem sie angefügt werden, eine ganz neue Bedeutung gewinnen. Das Stammverb, mit dem es zusammengesetzt wird, verliert also seine eigene Bedeutung und gewinnt eine neue Bedeutung je nach dem Präfix. Ein Verb kann im Deutschen mit vielen unterschiedlichen Präfixen verwendet werden. Und jedes Präfix sorgt dafür, dass das Verb andere Bedeutungen gewinnt.

Und das verbale Präfix „ver-“ ist in der deutschen Sprache eine aktive und sehr produktive Vorsilbe; d.h. also es ist eine von den verbalen Präfixen unter anderen Präfixen (zer-, ent-, usw..) die am meisten verwendet wird. Das verbale Präfix „ver-“ ist also produktiver als andere Präfixe. Es wird an einem Verbstamm angefügt, indem

man es von dem Verbstamm nicht trennen kann, da es sonst alleine keinen Sinn mehr hat. Dieses Präfix trägt also alleine keine Bedeutung und muss immer mit dem Basisverb verwendet werden, mit dem es zusammengesetzt wird. Dieses ist auch der Grund, dass man das Präfix „ver-“ als untrennbar definiert.

Im Folgenden werden die ver- Verben in der syntaktischen und semantischen Modifikation und ihre Entsprechungen im Türkischen gegeben. Und schließlich dann auch ihre Verwendung mit adjektivischen und substantivischen Basen gezeigt. Für diese Zielpunkte werden aus den Büchern von Wahrig und Ülkü Beispiele verwendet.

3.1.Syntaktische Modifikation und ihre Entsprechungen im Türkischen

Das Präfix „ver-“ kann nicht alleine verwendet werden und trägt keine Bedeutung bzw. muss immer mit einem Wortstamm verwendet werden, daher werden diese Präfixe als unabhängige bzw. untrennbare Präfixe definiert. Da man die „ver-“ Präfixe nicht trennen kann, sind sie nicht wie die trennbaren Präfixe betont. Sie werden also unbetont mit dem Basisverb, an dem sie zugefügt werden, gelesen. Bei der Verwendung der ver- Präfixe mit den Basisverben werden keine Veränderungen vorkommen z.B. bei der Konjugation der Verben, bleiben sie immer an ihren Stellen, wo sie sind. Sie wechseln also nicht ihre Plätze und bleiben immer dem Basisverb angefügt und ändert sich formal auch nicht wie in folgenden Beispielen;

“Ich verstehe dich nicht.“ (Ben seni anlamıyorum.)

“Du verstehst mich nicht.“ (Sen beni anlamıyorsun.)

“Er versteht sie nicht.“ (Erkek/ O kızı anlamıyor.)

“Wir verstehen dich nicht.“ (Biz seni anlamıyoruz.)

Wie es also durch diese Beispiele zu sehen ist, spielt es beim Konjugieren der Verben mit dem „ver-“ Präfixe keine Rolle, da das Präfix ver- seine Stelle beschützt

und immer an derselben Stelle steht, wo es zugefügt wird. Es ist also nur bei dem Basisverb eine Veränderung zu sehen, denn die Basisverben werden nach dem Substantiv konjugiert. Also je nach dem Substantiv ändert sich bei der Konjugation nur die Basisverben das Präfix „ver-“ bleibt immer am selben Platz. Und wenn man sie im Perfekt benutzt spielt auch hier eine Änderung keine Rolle, da sie wieder ihre Stelle beschützen und sich nicht ändern wie folgend;

„Ich habe den Lehrer nicht verstanden.“ (Ben öğretmeni anlamadım.)

„Die Frau hat die Möbel verstellt.“ (Kadın mobilyaların yerini değiştirdi.)

„Der Schüler hat verschlafen.“ (Öğrenci uyuya kaldı.)

„Der Mann hat die Koffer verwechselt.“ (Adam valizleri karıştırdı.)

Wie man es in den obigen Beispielen sehen kann, bleibt das Präfix ver- in der Vergangenheitsform auch gleich und an derselben Stelle bzw. an dem Basisverb angefügt. Die Basisverben ändern sich nur je nach dem Substantiv. Die ver- Präfixe sind also an den Basisverben, mit dem sie verbraucht werden vorangestellt. Aus diesem Grund spielt es syntaktisch keine wichtige Rolle, da sie immer wie sie sind gleichbleiben. Außerdem erlaubt das Präfix „ver-“ auch keine anderen Anfügungen zwischen den Basisverben, an dem sie zugefügt werden, einzudrängen wie in den folgenden Beispielen;

„Die Frau ist ganze Zeit gestanden.“ (Kadın sürekli ayaktaydı.)

„Die Frau hat den Mann nicht verstanden.“ (Kadın adamı anlamadı.)

„Das Kind hat sine Mutter gesucht.“ (Çocuk annesini aradı.)

„Das Kind hat versucht, das Auto zu fahren.“ (Çocuk arabayı kullanmayı denedi.)

Wie es durch die obigen Beispiele zu sehen ist, wird bei den Basisverben in der Vergangenheitsform die Anfügung „ge-“ vorangestellt z.B. das Basisverb „stehen“ wird in der Perfektform „gestanden“ und „suchen“ wird „gesucht“. Aber wenn man diese Basisverben mit dem Präfix „ver-“ zusammensetzt, so entfernt sich die Anfügung „ge-“, da in der Vergangenheitsform das Präfix „ver-“, an dem Basisverb zusammengesetzt wird, nicht mit einer anderen Anfügung verwendet wird. Diese Regel gilt nur bei allen untrennbaren Präfixen. Und die Anfügung kann nur bei den Basisverben vorkommen. Für den Deutschlernenden türkischer Herkunftssprache ist es also schwer diese Regel zu verstehen, daher soll man die untrennbaren Präfixe wissen, ansonsten können die Lerner zu Fehlern geführt werden.

3.2.Semantische Modifikation und ihre Entsprechungen im Türkischen

Das Präfix „ver-“ ist untrennbar und kann nicht alleine verwendet werden, da es sonst keinen Sinn hat. Es ist ein unabhängiges Präfix, das nur mit Wortstämmen vorkommen kann. Das Präfix ver- hat semantische Eigenschaften und sorgt für das Verb, an dem es gesetzt wird, dass das Verb zu einer semantischen Änderung geführt wird. Die Bedeutung des Präfixes „ver-“ ist, dass es den Verben angefügt wird und dadurch dann ganz neue Bedeutungen auftreten, die den Basisverben nicht ähneln s.g. nichts mit der Bedeutung der Basisverben zu tun haben wie folgend;

- | | |
|--|--|
| „Er <u>geht</u> zur Schule.“ | (Erkek/ O okula gidiyor.) |
| „Die Zeit <u>vergeht</u> sehr schnell.“ | (Zaman çok hızlı geçiyor.) |
| „Das Kind <u>sucht</u> sein Spielzeug.“ | (Çocuk oyuncağını arıyor.) |
| „Der Mann <u>versucht</u> das Auto zu reparieren.“ | (Adam arabayı tamir etmeye çalışıyor.) |
| „Die Frau <u>steht</u> neben ihrem Mann.“ | (Kadın kocasının yanında duruyor.) |
| „Sie <u>versteh</u> t mich nicht.“ | (Kız/ O beni anlamıyor.) |

Wie es in den obigen Beispielen zu sehen ist, ändert sich die Bedeutung der Basisverben, wenn sie mit dem Präfix „ver-“ zusammengesetzt werden. Durch die Anfügung des Präfixes „ver-“ mit dem Verb, tritt also eine neue Bedeutung auf, die ganz anders als das Basisverb ist. Wenn man diese ins Türkische übersetzt sieht man es besser, dass das Basisverb und das Präfixverb ganz andere Bedeutungen tragen, die nichts miteinander zu tun haben. Solche können die Deutschlernenden türkischer Herkunftssprache zu den Schwierigkeiten führen, da es schwer ist, diese Präfixe zu verstehen. Außerdem können durch das Präfix „ver-“ bei den Verben, die intransitiv sind, Veränderungen vorkommen bzw. kann das verbale Präfix „ver-“ auch transktivierend wirken. Das verbale Präfix ver- kann also die intransitiven Verben, mit denen sie zusammengesetzt werden, zu den transitiven Verben umwandeln. Und dabei ist es also möglich semantische Veränderungen in Betracht zu kommen.

Das Präfix „ver-“ wurde von unterschiedlichen Sprachwissenschaftlern untersucht (Paul, 1968; Ülkü, 1980; Stiebels, 1996). Paul ist der Meinung, dass das Präfix „ver-“ die Funktion hat, ein intransitives Verb zu einem transitiven Verb umzuwandeln wie z.B. „Das Kind kann schon alleine stehen“ und „Ich kann sie verstehen“ (Paul, 1968: 246).

Ülkü hat die verbalen „ver-“ Präfixe nach ihren semantischen Eigenschaften unter elf Funktionsgruppen unterteilt. Diese semantischen Eigenschaften sind; Endungen einer Handlung, eine Verbindung, Verbrauchen, Beschädigung, Umwandlung, Kontakt, Fehlschlag, Negation, Entfernung, Schließung und Reflexierung (Ülkü, 1980: 73-75).

Stiebels behandelte in seiner Untersuchung, dass das Präfix ver- als semantische Entsprechung der Präposition aufgefasst ist und das direkte Objekt des Präfixverbs als Präpositionalobjekt des Basisverbs gedeutet werden kann wie z.B. „Sie lachen über den Lehrer“ und „Sie verlachen den Lehrer“ (Stiebels, 1996: 106).

Durch diese Äußerungen ist es also besser zu verstehen, dass die semantischen Eigenschaften der verbalen „ver-“ Präfixe in unterschiedlicher Art und Weise

klassifiziert sind. Denn jeder Sprachwissenschaftler hat das Präfix „ver-“ aus unterschiedlicher Aussicht betrachtet. Dies ist der Grund dafür, dass die vorliegende Arbeit die Bedeutung hat, wie die semantischen Eigenschaften des verbalen Präfixes „ver-“ klassifiziert werden können. In dieser Arbeit wird also die verbalen „ver-“ Präfixe mit ihren türkischen Entsprechungen vorgegeben, um die semantischen Eigenschaften verständlicher zu machen. Die semantischen Eigenschaften der verbalen „ver- Präfixe“ sehen wie folgend aus;

1. Das Präfix „ver-“ signalisiert eine Verbindung, etw. zusammenschließen:

- veankern= durch Anker befestigen
- verbinden= etw. mit einer Binde bedecken, einen Verband um etw. legen
- verblatten= Hölzer miteinander verbinden
- verbrüdern= mit jmdm. Brüderschaft schließen, sich eng (mit jmdm.) verbinden
- verbünden= ein Bündnis mit Jmdm. Schließen, sich zusammenschließen
- verdichten= zusammendrängen, zusammendrängen
- verdrahten= durch Drähte verbinden
- verdrillen= miteinander verdrehen
- verestern= mit einem Ester verbinden
- verfestigen= fester machen
- verflechten= in etwas einflechten, durch Flechten mit etwas innig verbinden
- verfließen= ineinander übergehen
- vergipsen= mit Gips befestigen
- vergittern= mit Gittern versehen, mit Gittern sichern
- verheilen= heil werden, sich schließen (Wunde)
- verkämmen= in verschiedenen Ebenen liegende Hölzer mit kammartigen Falzen verbinden

- verkarten= auf einzelnen Loch- oder Karteikarten zusammenstellen
- verkeilen= mit Keilen befestigen
- verketten= mit einer Kette zusammenbinden, befestigen
- verkitten= mit Kitt befestigen oder verbinden
- verklammern= mit Klammern zusammenfügen, fest aneinanderklammern
- verkleben= mit Klebstoff oder einem anderen Material zukleben, schließen
- verknoten= durch Knoten verbinden
- verknüpfen= durch Knoten verbinden, verknoten
- verkuppeln= beweglich oder lösbar verbinden
- verlaschen= mit Laschen verbinden
- verleimen= mit Leim zusammenkleben, durch Leim verbinden
- vermauern= zumauern, mit einer Mauer verschließen
- vernageln= mit Nägeln verschließen
- verschließen= mit Schloß versperren, zuschließen
- verschmelzen= ineinander übergehen, in einer Verbindung aufgehen
- verschnürren= mit Schnurr zubinden
- verschrauben= zuschrauben, mit einem Schraubverschluß schließen
- versperren= zuschließen, verschließen
- verzahnen= ineinandergreifen lassen, durch Zapfen verbinden

In der obigen Liste sind die deutschen verbalen „ver- Präfixe“ zu sehen, die für Verbindung oder etw. zusammenzuschließen steht. Diese „ver- Verben“ können in der Türkischen Sprache anders vorkommen und um die Verschiedenheiten zu sehen, wurden diese Verben in das Türkische übersetzt bzw. wurden ihre Entsprechungen im Türkischen gezeigt wie folgenden;

- veankern= demir atmak, sağlama almak, sağlamlaştırmak
- verbinden= iki ya da daha çok şeyi birbirine bağlamak
- verblatten= keine Entsprechung in der türkischen Sprache
- verbrüdern= bir kişiye çok yakın olmak, kardeş gibi olmak

- verdichten= sıkıştırmak, yoğunlaştırmak, kuvvetlendirmek
- verdrahten= keine Entsprechung in der türkischen Sprache
- verestern= keine Entsprechung in der türkischen Sprache
- verfestigen= fester machen
- verflechten= birbirine geçirmek, karıştırmak
- vergipsen= keine Entsprechung in der türkischen Sprache
- vergittern= birşeye parmaklık takmak
- verheilen= (yara) iyileşmek, kapanmak
- verkämmen= keine Entsprechung in der türkischen Sprache
- verkeilen= keine Entsprechung in der türkischen Sprache
- verkitten= macunla sağlamlaştırmak, macunlamak
- verkleben= birşeyi başka birşeyin üzerine yapıştırarak örtmek
- verknüpfen= bağlamak, birleştirmek
- verkuppeln= bağlamak, birleştirmek
- verlaschen= keine Entsprechung in der türkischen Sprache
- verleimen= tutkal ile yapıştırmak
- vermauern= bir yeri duvar ile kapamak
- verschließen= kapamak, kilitlemek
- verschmelzen= kaynaştırmak, birleştirmek
- verschnürren= (sicimle) bağlamak
- verschrauben= vidalamak, vidalayark kapamak
- versperren= kapatmak, kilitlemek
- verzahnen= dişlileri birbirine geçirmek, (tahta vb.ne) diş açarak birbirine geçirmek

Wie es von diesen Beispielen zu verstehen ist, sind die Entsprechungen im Türkischen nicht ganz anders. Wenn man sie direkt übersetzt, kann man sehen, dass sie jedoch dem Deutschen nicht sehr ähnlich sind, da im Deutschen einige diese Verben eine direkte Bedeutung für „etw. verbinden“ stehen. Und in den türkischen Entsprechungen ist es anders und zwar demzufolge stehen manche für „etw. eng machen“ wie z.B. das Verb „verbrüder“ bedeutet im Deutschen „sich eng mit

jmdm. verbinden““. Und im türkischen steht es für „mit jmdm. nah sein““ oder „wie Bruder sein““. Also eine direkte Bedeutung ist hier nicht möglich. Und manche Präfixe haben keine Entsprechungen in der Türkischen nämlich „verblatten, verdrahten, verestern, vergipsen, verkämmern, verkeilen und verlaschen““.

2. Das Präfix „ver-“ signalisiert, anders werden als es vorher war;

- veralten= nicht mehr zeitgemäß sein, altmodisch werden
- verändern= anders machen, umgestalten, verwandeln, umarbeiten
- verarmen= arm werden
- verbessern= besser machen, vervollkommen, richtigmachen
- verbittern= unzufrieden, griesgrämig machen, zu einer menschenfeindlichen Haltung bringen
- verbläuen= zu blau färben,
- verbleichen= farblos, blass werden
- verbreitern= ausbreiten, immer mehr oder spürbar oder bekannt werden
- verdampfen= vom flüssigen in den gasförmigen Zustand überführen, in Dampf verwandeln
- verdeutschen= ins Deutsche übertragen
- verdicken= dicker machen
- verdoppeln= doppelt machen, um die gleiche Größe, Zahl, das gleiche Maß vermehren
- verdorren= trocken, dürr werden, austrocknen
- verdrecken= schmutzig werden
- verdunkeln= dunkler machen
- verdünnen= dünner machen
- verdüstern= düster werden,
- vereinsamen= einsam werden
- verfeinern= feiner machen
- verfilzen= filzig werden, sich kaum lösbar ineinander verwickeln
- verflachen= flach werden

- verflüssigen= flüssigmachen, flüssig werden
- verformen= die Form, Gestalt von etwas ändern
- vergrößern= größer machen, erweitern
- verhärten= hart machen
- verkürzen= kürzer machen
- verlängern= länger machen, ausdehnen
- verlangsamen= langsamer machen, herabsetzen, verringern
- vermindern= geringer machen
- verringern= geringer machen, kleiner machen
- verschärfen= schärfer machen, vergrößern, vermehren
- verschlimmern= schlimmer machen, verschlechtern
- verschönern= schöner machen, schmücken
- verschrotten= zu Schrott machen, als Altmetall verwerten
- verstärken= stärker machen, vermehren
- verstummen= stumm werden, aufhören zu sprechen bzw. zu tönen
- vertiefen= tiefer machen
- verwandeln= ändern, umgestalten, umformen

In der deutschen Sprache gibt es „ver- Präfixe“, die mit den Verben vorangestellt werden, um eine Veränderung zu zeigen. Es signalisiert also das „etw. anders als vorher war“. Und diese wurden ins Türkische übersetzt um zu sehen, wie ihre Entsprechungen im Türkischen sind;

- veralten= geçerliliğini yitirmek, kaybetmek; eskimek
- verändern= değiştirmek; başka biçime sokmak; başkalaştırmak
- verarmen= yoksullaşmak; fakir düşmek
- verbessern= düzeltmek; doğrulamak; iyileştirmek; geliştirmek
- verbittern= hayattan zevk almamak; acı çekmek; hayata küsmek; yavaş yavaş insanlara düşman olmak
- verbläuen= Keine Entsprechung im Türkischen
- verbleichen= solmak; rengi atmak
- verbreitern= genişletmek; büyümek

- verdampfen= buharlaşmak
- verdeutschen= Almancalaştırmak; Almancanın dil yapısına uydurmak
- verdicken= kalınlaştırmak; koyulaştırmak
- verdoppeln= iki katına çıkarmak
- verdorren= kurumak; suyu çekilip cansız duruma gelmek (Bitki)
- verdrecken= kirlenmek
- verdunkeln= karartmak; ışığı engellemek; maskeleyen
- verdünnen= inceltmek; seyreltmek; sulandırmak
- verdüstern= (Hava) kararmak; karanlık olmak
- vereinsamen= yalnızlaşmak; yalnız kalmak
- verfärben= birşeyin rengini deęiştirmek, bozmak; renk atmak; beti benzi uçmak
- verfeinern= iyileştirmek; islah etmek; inceltmek; geliştirmek
- verfilzen= Saç, kazak) keçeleşmek; (deri) pürüzlü duruma gelmek; keçe gibi olmak
- verflachen= düzlemek
- verflüssigen= (Gazı) sıvı duruma getirmek; sıvılaştırmak
- verformen= biçimini deęiştirmek
- vergrößern= büyötmek, büyütmek
- verhärten= katılaştırmak; sertleştirmek
- verkürzen= kısaltmak; azaltmak; eksiltmek
- verlängern= (geçerlilik süresini) uzatmak
- verlangsamen= yavaşlatmak; aęırlaştırmak; hızını düşürmek
- vermindern= azaltmak; eksiltmek; kısmak
- verringern= azaltmak; eksiltmek
- verschärfen= şiddetlendirmek; arttırmak; fazlalaştırmak;
- verschlimmern= kötüleştirmek; belirsiz bir duruma sokmak
- verschönern= daha güzel hale sokmak; süslemek
- verschrotten= hurda demir olarak kullanmak
- verstärkern= saęlamlaştırmak

- verstummen= susmak, sesini çıkarmamak
- vertiefen= pekiştirmek, sağlamlaştırmak
- verwandeln= birşeyin veya bir kişinin görünümünü değiştirmek

Durch die Entsprechungen im Türkischen, ist es besser zu verstehen, dass die deutschen Basisverben in der Türkischen Sprache ihre Bedeutungen schützen. Da es aber im Türkischen keine Präfixe gibt, kann man die deutschen Präfixe nicht im Türkischen vergleichen. Die türkische Sprache ist eine agglutinierende Sprache, da es im Türkischen nur nachgestellte Anfügung möglich ist.

3. Das Präfix ver- signalisiert, etw. Falsch machen;

- verbilden= falsch bilden, formen, gestalten, durch falsche Bildung verderben
- verbocken= falsch machen, verderben
- verbumfideln= falsch machen,
- verdrehen= falsch drehen, zu weit drehen
- verfälschen= in einen schlechteren; minderwertigen Zustand versetzen, bewusst falsch, irreführend darstellen
- verfärben= falsch färben, durch Färben unansehnlich machen
- vergreifen= falsch greifen, danebengreifen
- vergucken= sich beim Hinsehen täuschen
- verhören= etwas falsch hören
- verkalkulieren= sich verrechnen, falsch rechnen
- verkehren= verdrehen, wenden, falsch darstellen oder wiedergeben
- verkennen= nicht richtig erkennen, falsch beurteilen
- verschätzen= etwas falsch schätzen
- verschneiden= falsch zuschneiden
- verschreiben= etwas falsch schreiben; einen Schreibfehler machen
- versehen= falsch machen, einen Fehler machen
- vertippen= falsch schreiben, falsch tippen

- verwachsen= mit dem falschen Wachs eintreiben
- verwählen= versehentlich die falsche Fernsprechnummer wählen
- verwürzen= zuviel oder falsch würzen
- verzählen= falsch zählen, sich beim Zählen irren
- verzeichnen= falsch zeichnen, falsch oder übertrieben darstellen

In der obigen Liste sind die „ver- Präfixe“ in der deutschen Sprache zu sehen, die für etw. falsch machen stehen. Und im Folgenden werden ihre Entsprechungen in der türkischen Sprache vorgestellt;

- verbilden= yanlış biçimlendirmek, yanlış ve çarpık eğitmek; bozmak
- verbocken= yanlış yapmak; bozmak
- verbumfideln= bir şeyi bozmak, berbat etmek
- verdrehen= yanlış veya çok fazla çevirmek
- verfälschen= sahtesini yapmak
- verfärben=bir şeyin rengini değiştirmek
- vergreifen= yanılmak, yanlış algılamak
- vergucken= yanlış görmek
- verhören= yanlış anlamak, işitmek
- verkalkulieren= yanlış hesaplamak; yanılmak
- verkehren= bir şeyi tersine çevirmek
- verkennen= yanlış tanımak; yanlış değerlendirmek
- verschätzen= yanılmak; yanlış tahminde bulunmak
- verschneiden= yanlış keserek bozmak
- verschreiben= yazım yanlışı yapmak
- versehen= bir şeyi yanlış yapmak; gözden kaçırmak
- vertippen= (Yazı makinesinde) yanlış yazmak
- verwachsen= çarpık; eğri; sakat; (bitki için) bodur
- verwählen= telefon ederken yanlış numara çevirmek
- verwürzen= keine Entsprechung im Türkischen
- verzählen= yanlış saymak; hesapta yanılmak

- verzeichnen= yanlış yazmak, çizmek

Die Entsprechungen im Türkischen, sehen nicht anders aus, bis auf manche Verben, die schwer zu verstehen sind, z.B. das Verb „verfärben“ steht in der deutschen Sprache für „falsch färben“ während es im Türkischen für „die Farbe von etw. ändern“ steht. Und das Verb verkehren steht im Deutschen für „falsch darstellen oder wiedergeben“ während es im Türkischen für „etw. ins Gegenteil umwandeln“ steht. Und das Verb „verwachsen“ steht im Deutschen für „mit dem falschen Wachs eintreiben“ und im Türkischen „nicht richtig aufwachsen“. Also manche Verben haben nicht die direkten Entsprechungen im Türkischen. Wie es zu sehen ist, gibt es auch ein Verb, das keine direkte Entsprechung im Türkischen hat und zwar das Verb „verwürzen“.

4. Das Präfix „ver-“, steht für etw. ablehnen oder abhalten

- verachten= Jmdn. Für schlecht, nichts werthalten; etwas unbeachtet lassen
- verhüten= verhindern; vermeiden
- verleugnen= leugnen, nicht zugeben;
- verneinen= mit Nein beantworten; eine Sache ablehnen
- verweigern= ablehnen, nicht geben
- verwerfen= so werfen, so weglegen, dass man es nicht wiederfindet; zurückweisen; ablehnen

Im Deutschen steht das Präfix „ver-“, für eine Ablehnung. Und in der obigen Liste wurden diese Verben dargelegt. Und im Folgenden wurden sie ins Türkische übersetzt, um ihre Entsprechungen in der türkischen Sprache zu zeigen;

- verachten= hiçe saymak; dikkate almamak
- verhüten= bir şeyin önünü almak; bir şeyin oluşuna engel olmak
- verleugnen= inkar etmek; reddetmek
- verneinen= hayır demek; olumsuz cevap vermek; kabul etmemek, reddetmek

- verweigern= bir şeyi reddetmek, kabul etmemek
- verwerfen= reddetmek, geri çevirmek, tanımamak

Wie es von den obigen Beispielen zu sehen ist, wurden die deutschen „ver-Präfixe“ ins Türkische übersetzt, so kann man die Entsprechungen in der türkischen Sprache erkennen und besser verstehen wie es in der türkischen Sprache ist bzw. wie man sie unterscheiden kann. Also im Türkischen gibt es keine Präfixe, sondern nur Suffixe. Und die Suffixe in der türkischen Sprache werden Verben mit der Anfügung „-mek“ verwendet. Die deutschen Basisverben sind anders als mit den Verben, die mit dem Präfix ver- zusammengesetzt sind und daher kann es schwer für die türkischen Deutschlerner sein.

5. Das Präfix „ver-“ steht für etw. überziehen;

- verchromen= mit Chrom überziehen
- vergletschern= sich mit Gletscher überziehen
- vergolden= mit Blattgold überziehen
- verhängen= durch Vorhang verdecken
- verkadmen= kadmieren; mit einer Kadmiumschicht überziehen (Metall)
- verlatten= mit Latten versehen, bedecken
- vernickeln= mit einem Nickelbelag überziehen
- verschleiern= mit einem Schleier bedecken
- verschneien= sich mit Schnee bedecken

In der deutschen Sprache steht das ver- Präfix für etw. überziehen oder bedecken. Und in der obigen Liste sind die deutschen Verben mit der Zusammensetzung der ver- Präfixe zu sehen. Und im Folgenden werden ihre Entsprechungen in der türkischen Sprache vorgelegt;

- verchromen= Krom kaplamak
- vergletschern= buzullaşmak
- vergolden= yaldızlamak; altın ile kaplamak
- verhängen= perde ile örtmek, kapatmak; perdelemek
- verkadmen= (Metal) kadmiyum ile kaplamak
- verlatten= keine Entsprechung im Türkischen
- vernickeln= (Metal bir yüzeyi) Nickel kaplamak, nikelaj yapmak, nikellemek
- verschleiern= (tül, peçe, çarşaf vb. ile) örtmek
- verschneien= karla kaplanmak, örtülmek

Die Entsprechungen im Türkischen ist es schwer zu verstehen, da z.B. das Wort „Gold“ kein Verb ist und mit der Zusammenstzung des Präfixes „ver-“ eine ganz andere Bedeutung gewinnt und zwar „mit Blattgold überziehen“. Und wenn man dieses ins Türkische übersetzt, kann es den Deutschlerner der türkischen Herkunftssprache Schwierigkeiten vorbereiten. Aus diesem Grund sollte man die Verwendungsweisen der „ver- Präfixe“ wissen, ansonsten kann man bei der Übersetzung ins Türkische große Fehler begehen.

6. Das Präfix ver-, steht für etw. beenden;

- verblühen= zu blühen aufhören
- verbluten= durch Blutverlust, anhaltendes Bluten sterben
- verdursten= vor Durst, aus Mangel an Flüssigkeit sterben
- verenden= sterben (von Tieren)
- vergiften= durch Gift schädigen oder töten
- verglimmen= langsam aufhören zu glimmen
- verglühen= sich durch Reibung bis zur Weissglut erhitzen und auflösen
- verhungern= vor Hunger, aus Mangel an Nahrung sterben
- verklingen= immer leiser werden; allmählich aufhören zu klingen
- verlöschen= erlöschen, zu brennen, zu glühen, zu leuchten aufhören

- versiegen= zu fließen aufhören

In der obigen Liste sind die „ver- Präfixe“ zu sehen, die in der deutschen Sprache für Beendigung steht. Und ihre Entsprechungen im Türkischen werden im Folgenden gezeigt;

- verblühen= çiçeğini dökmek, solmak; tazeliğini kaybetmek
- verbluten= kan kaybindan ölmek; yok olmak, tükenmek
- verdursten= susuzluktan ölmek
- verenden= ölmek, telef olmak
- vergiften= zehirlemek, zehirleyerek öldürmek
- verglimmen= yavaş yavaş sönmek
- verglühen= sönmek
- verhungern= açlıktan ölmek
- verklingen= yavaş yavaş kaybolmak
- verlöschen= sönmek
- versiegen= (kaynak, göz yaşı vb.) kurumak, bitmek, tükenmek

In der obigen Liste wurden die deutschen „ver- Präfixe“, die für „beenden“ steht, ins Türkische übersetzt, um ihre Entsprechungen im Türkischen besser zu sehen. Durch diese Liste ist es besser zu verstehen, dass es in der Türkischen Sprache keine direkte Entsprechung für das ver- Präfix gibt, da es im Türkischen keine Präfixe vorhanden sind. Grund dafür ist, dass die türkische Sprache nur eine Anfügung am Ende des Wortes bekommt bzw. dass es nur Suffixe gibt.

7. Das Präfix ver-, steht für etw. schlecht machen/ schlecht werden;

- verbraten= durch langes Braten schlecht, ungenießbar werden
- verbrutzeln= zu lange braten, schmoren und schwarz werden
- verfallen= baufällig werden; allmählich kaputtgehen
- vergammeln= alt werden; verschimmeln; verderben
- verheben= sich beim Heben körperlich schaden

- verhudeln= durch Nachlässigkeit verderben
- verhunzen= durch Nachlässigkeit oder Unfähigkeit verderben
- verschlimmern= schlimmer machen; verschlechtern

In der obigen Liste sind die „ver- Präfixe“, die für „etw. schlecht machen“ steht. Und ihre Entsprechungen im Türkischen werden wie folgend vorgelegt;

- verbraten= israf etmek, harcamak
- verbrutzeln= keine Entsprechung im Türkischen
- verfallen= yıkılmak, harap olmak, çökmek
- vergammeln= tembelleşmek; verimsizleşmek; (meyve vb.) çürümek, bozulmak
- verheben= ağır bir şeyi kaldırarak kendisine zarar vermek
- verhudeln= üşengeçlik, düzensizlikten dolayı bir şeyi berbat etmek
- verhunzen= (dikkatsizlik, düzensizlikten dolayı) bir şeyin şeklini bozmak, kötüleştirmek, berbat etmek
- verschlimmern= kötüleştirmek; belirsiz bir duruma sokmak

Wie es zu sehen ist, wurden die ver- Präfixe, die für „etw. schlecht machen“ steht, ins Türkische übersetzt. Und so kann man sagen, dass es direkte Übersetzung der Bedeutungen von den „ver- Verben“ gibt. Aber die Bedeutungen von den Basisverben und den „ver- Verben“ sind anders voneinander wie z.B. das Basisverb „heben“ und das „ver- Verb“ „verheben“ haben ganz andere Bedeutungen voneinander. Daher kann es den Deutschlerner große Schwierigkeiten vorbereiten. Aus diesem Grund sollte man die Bedeutungen der „ver- Verben“ im Deutschen sehr gut kennen.

8. Das Präfix „ver-“, steht für etw. „verlieren/ weggehen“;
 - verduften= den Duft verlieren; sich verlieren, weggehen, verschwinden
 - verfliegen= verschwinden (Duft, Geruch); schnell vorübergehen
 - vergessen= etwas oder jmdn. aus dem Gedächtnis verlieren; sich nicht mehr an etwas oder jmdn. erinnern

- verkümmern= allmählich die Lebensfähigkeit verlieren
- verlassen= fortgehen von (Platz, Wohnung, Land, Person)
- verlernen= wieder vergessen; etwas, dass man gelernt hat, nicht mehr können
- verlieren= unbeabsichtigt fallen-, stehenlassen und nicht wiederfinden (Gegenstand); jmdn. nicht mehr haben;
- verschludern= durch Unachtsamkeit verlieren
- verschwinden= (sich entfernen und) unsichtbar werden; weggehen
- verspielen= beim Spiel verlieren (Geld)

In der obigen Liste sind die deutschen „ver- Präfixe“ zu sehen, die für „etw. verlieren/ weggehen“ stehen. Und um ihre Entsprechungen im Türkischen zu sehen, wurden diese ins Türkische übersetzt wie folgend;

- verduften= kokusunu yitirmek
- verfliegen= uçup gitmek, kaybolmak
- vergessen= unutmak, hatırlamamak
- verkümmern= körelmek, giderek yaşama sevincini, enerjisini kaybetmek,
- verlassen= bırakmak, terk etmek; bir yerden ayrılmak
- verlernen= öğrendiğini unutmak
- verlieren= kaybetmek
- verschludern= keine Entsprechung im Türkischen
- verschwinden= (yavaş yavaş) kaybolmak, görünmez olmak, ortadan kaybolmak, dağılıp gitmek
- verspielen= oyunda (kumarda) kaybetmek

Die Entsprechungen im Türkischen zeigen, dass es ein Verb gibt, das in der türkischen Sprache keine Entsprechung hat, nämlich „verschludern“. Es kann also möglich sein, dass manche „ver- Verben“ keine Entsprechung im Türkischen haben. Und so kann es den Deutschlerner zu Fehlern führen.

9. Das Präfix „ver-“, steht für „über etw. arbeiten/ behandeln“;

- verarbeiten= aus Rohstoffen herstellen; bearbeiten
- verfahren= handeln; vorgehen; eine Sache auf bestimmte Weise erledigen
- verfassen= schreiben; schriftlich herstellen
- verfertigen= anfertigen; herstellen; erzeugen; machen
- verfilmen= zu einem Film verarbeiten; als Film gestalten
- verfügen= anordnen; bestimmen
- verrichten= ausführen; tun; erledigen

In der deutschen Sprache gibt es manche „ver- Verben“, die für „über etw. arbeiten oder behandeln“ stehen. Und diese wurden ins Türkische übersetzt, um ihre Entsprechungen vergleichen zu können wie folgend;

- verarbeiten= işlemek; ham maddeyi işleyip yeni bir şey üretmek
- verfahren= davranmak, hareket etmek,
- verfassen= yazmak, kaleme almak
- verfertigen= yapmak, imal etmek, üretmek
- verfilmen= filme almak, sinemaya uyarlamak
- verfügen= belirlemek; düzenlemek
- verrichten= yapmak; (görevini) yerine getirmek

Die Entsprechungen zeigen uns, dass die Bedeutungen der „ver- Verben“ in der türkischen Sprache ihre Entsprechungen haben, jedoch die deutschen Basisverben sind nicht identisch mit den ver- Verben, da wie vorher auch erwähnt wurde, dass die ver- Präfixe dafür sorgen, dass die Verben, an dem sie angefügt werden eine ganz andere Bedeutung gewinnen. Deshalb können die Deutschlerner Schwierigkeiten haben, die „ver- Präfixe“ zu verstehen. Aus diesem Grund soll man die Verwendungsweisen der „ver- Präfixe“ wissen.

10. Das Präfix „ver-“, steht für „Verspottung“

- veralbern= necken; foppen; zum Narren halten
- vergackeiern= veralbern; zum Narren halten

- verhöhnen= grob verspotten; lächerlich machen
- verklapsen= veralbern
- verknacken= verspotten; veralbern
- verlachen= auslachen

Im Deutschen gibt es manche „ver- Verben“, die mit der Zusammensetzung der Verben für „Verspottung“ stehen können. Und einige diese „ver- Verben“ sind in der obigen Liste zu sehen. Und im Folgenden wurden diese „ver- Verben“ ins Türkische übersetzt, um ihre Entsprechungen im Türkischen zu sehen und die Unterschiede erkennen zu können.

- veralbern= bir kişiyi küçümsemek; bir kişi ile alay etmek, eğlenmek
- vergackeiern= keine Entsprechung im Türkischen
- verhöhnen= bir kişi ile alay ederek aşağılamak; bir kişiyi gülünç duruma düşürmek
- verklapsen= keine Entsprechung im Türkischen
- verknacken= bir kişiyi alaya almak; bir kişi ile dalga geçmek
- verlachen= bir kişiye gülmek; birisiyle alay etmek

Wie es durch diese Beispiele zu sehen ist, haben die „ver- Verben“ auch in der türkischen Sprache die gleichen Bedeutungen, jedoch alleine die Basisverben sind anders als die „ver-“ Verben z.B. das „lachen“ bedeutet ein bestimmtes Gefühl wie glücklich sein ausdrücken während das ver- Verb „verlachen“ über jemanden lachen oder jemanden auslachen steht. Und wenn man diese „ver- Verben“ ins Türkische übersetzt können sie dafür sorgen, dass die Deutschlerner der türkischen Herkunftssprache Fehler begehen können. Denn es ist schwer für sie die Bedeutungen der „ver- Verben“ zu verstehen. Aus diesem Grund soll man die Bedeutungen der „ver- Präfixe“ und ihre Verwendungsweisen wissen, daher wurde die vorliegende Arbeit für diese Problematik zielgenommen.

3.3.Ver- Verben mit adjektivischer Basis

„Das Verb ist als Wortquelle nicht nur für die Wortbildung im Sinne von Affigierung von Bedeutung, sondern auch und vor allem im Sinne von Konversion“ (Eisenberg, 2013: 93). In der deutschen Sprache werden die Verben durch Konversion in andere Wortarten umgewandelt, wobei sie formal gleichbleiben bzw. sich nicht ändern. Und die Verben mit adjektivischen Basen werden also mit Präfixen durch Konversion gebildet bzw. werden Adjektive durch Konversion Infinitiviert, wie in den folgenden Beispielen;

- veralten= nicht mehr Zeitgemäß sein (Adjektiv- alt),
- verarmen= arm werden (Adjektiv- arm),
- verbilligen= billiger machen (Adjektiv- billig),
- verbittern= jmdn unzufrieden machen (Adjektiv- bitter),
- verblassen= blass werden (Adjektiv- blass),
- verbläuen= zu blau färben (Adjektiv- blau),
- verbleichen= farblos, blass werden (Adjektiv- bleich),
- verblöden= schwachsinnig werden (Adjektiv- blöd),
- verbreiten= ausbreiten, immer mehr spürbar oder bekannt werden (Adjektiv- breit),
- verdicken= dicker machen (Adjektiv- dick),
- verdunkeln= dunkler machen (Adjektiv- dunkel),
- verdünnen= dünner machen (Adjektiv- dünn),
- vereinfachen= einfacher machen (Adjektiv- einfach),
- vereinsamen= einsam werden (Adjektiv- einsam),
- verengen= enger machen (Adjektiv- eng),
- verewigen= unvergesslich machen, langdauernd machen (Adjektiv- ewig),
- verfälschen= in einem schlechteren Zustand versetzen, falsch darstellen (Adjektiv- falsch),
- verfaulen= faul werden (Adjektiv- faul),
- verfeinern= feiner machen, verbessern (Adjektiv- fein),

- verfestigen= fester machen (Adjektiv- fest),
- verflachen= flach machen, flach werden (Adjektiv- flach),
- verflüssigen= flüssigmachen (Adjektiv- flüssig),
- verfrühen= früher als erwartet eintreten (Adjektiv- früh),
- vergrößern= größer machen, erweitern (Adjektiv- groß),
- vergünstigen= günstiger machen (Adjektiv- günstig),
- verhärten= hart machen (Adjektiv- hart),
- verjüngen= jünger machen (Adjektiv- jung),
- verkürzen= kürzer machen (Adjektiv- kurz),
- verlängern= länger machen, ausdehnen (Adjektiv-lang),
- verlangsamen= langsamer machen (Adjektiv- langsam),
- verschärfen= schärfer machen, vergrößern (Adjektiv- groß),
- verschlechtern= schlechter machen, verschlimmern (Adjektiv- schlecht),
- verschönern= schöner machen, schmücken (Adjektiv- schön),
- verspäten= später als erwartet, als vorgesehen kommen, zu spät kommen (Adjektiv- spät),
- verstärken= stärker machen (Adjektiv- stark),
- versüßen= süßen (Adjektiv- süß),
- vertiefen= tiefer machen (Adjektiv- tief).

Die „ver- Verben“ mit adjektivischen Basen im Türkischen sehen wie folgend aus;

- veralten= geçerliliğini yitirmek, kaybetmek; eskimek (Adjektiv: eski)
- verarmen= yoksullaşmak, fakir düşmek (Adjektiv: fakir)
- verbilligen= ucuzlatmak; fiyatını indirmek (Adjektiv: ucuz)
- verbittern= hayattan zevk almamak; acı çekmek; hayata küsmek; yavaş yavaş insanlara düşman olmak (Adjektiv: acı)
- verblassen= rengi atmak (Adjektiv: soluk)
- verbläuen= keine Entsprechung im Türkischen
- verbleichen= solmak rengi atmak (Adjektiv: soluk)
- verblöden= hissizleşmek, ruhen çökmek (Adjektiv: aptal)

- verbreiten= yaymak; çok geniş bir kesime duyurmak (Adjektiv: geniş)
- verdicken= kalınlaştırmak (Adjektiv: kalın)
- verdunkeln= karartmak; ışığı engellemek (Adjektiv: karanlık)
- verdünnen= inceltmek (Adjektiv: ince)
- vereinfachen= sadeleştirmek, basitleştirmek (Adjektiv: basit)
- vereinsamen= yalnızlaşmak, yalnız kalmak (Adjektiv: yalnız)
- verengen= daraltmak (Adjektiv: dar)
- verewigen= sonsuzlaştırmak; ebedileştirmek; ölümsüzleştirmek (Adjektiv: sonsuz)
- verfälschen= sahtesini yapmak (Adjektiv: yanlış)
- verfaulen= çürümek (Adjektiv: çürük)
- verfeinern= iyileştirmek (Adjektiv: iyi)
- verfestigen= sıkılaştırmak (Adjektiv: sıkı)
- verflachen= düzlemek, (Adjektiv: düz)
- verflüssigen= sıvı duruma getirmek; sıvılaştırmak (Adjektiv: sıvı)
- verfrühen= vakitsiz, beklenenden önce gelmek (Adjektiv: erken)
- vergrößern= büyütme (Adjektiv: büyük)
- vergünstigen= ucuzlatmak (Adjektiv= ucuz)
- verhärten= katılaştırmak; sertleştirmek (Adjektiv: sert)
- verjüngen= gençleştirmek (Adjektiv: genç)
- verkürzen= kısaltmak (Adjektiv: kısa)
- verlängern= uzatmak (Adjektiv: uzun)
- verlangsamen= yavaşlatmak, hızını düşürmek (Adjektiv: yavaş)
- verschärfen= şiddetlendirmek, arttırmak, fazlalaştırmak (Adjektiv: şiddetli)
- verschlechtern= kötüleştirmek, fenalaştırmak (Adjektiv: kötü)
- verschönern= daha güzel hale sokmak; bezemek; süslemek (Adjektiv: güzel)
- verspäten= gecikmek; geç kalmak (Adjektiv: geç)
- verstärken= sağlamlaştırmak; (Adjektiv: sağlam)
- versüßen= tatlılaştırmak; güzelleştirmek (Adjektiv: tatlı)
- vertiefen= derinleştirmek (Adjektiv: derin)

Der Vergleich der deutschen „ver- Verben“ mit adjektivischen Basen und ihre Entsprechungen im Türkischen haben gezeigt, dass die Entsprechungen in der türkischen Sprache keine Präfixe bekommen haben, dass es wie vorher erwähnt im Türkischen keine Präfixe vorhanden sind. Denn in der türkischen gibt es nur Suffixe, da es sich um eine agglutinierende Sprache handelt. Es ist also klargeworden, dass die türkischen Verben mit adjektivischen Basen den deutschen „ver- Verben“ mit adjektivischen Basen nicht entsprechen, da in beiden Sprachen die Wortbildung anders voneinander ist. Wie es durch die obigen Beispiele zu sehen ist, bekommen die türkischen Verben, die durch Adjektive gebildet sind, keine Präfixe, sondern sie bekommen am Ende Anfügungen nämlich „-leştirmek, -laştırmak“ und in manchen vor die Adjektive werden die Anfügungen „-mek, -mak“ zugefügt. Und manche bekommen sogar keine Anfügung, sondern es werden mit manchen adjektiven ein Verb im türkischen zusammenbenutzt wie z.B. das Adjektiv „geç“ wurde im Türkischen zu einem Verb umgewandelt, indem es an anderes Verb bekommt wie „geç kalmak“. Und in der deutschen Sprache bekommt das Adjektiv ein „ver-Präfix“ und am Ende ein Infinitivmorphem „-en“. Zusammenfassend kann man also sagen, dass die Deutschlerner bei solchen Wörtern Schwierigkeiten bekommen können, da die Wortbildung in beiden Sprachen (Deutsch- Türkisch) in unterschiedlicher Art und Weise gebildet wird.

3.4.Ver- Verben mit substantivischer Basis

In der deutschen Sprache können die Substantive auch wie die Adjektive in die Wortart Verb umgewandelt werden, wobei sie formal unverändert bleiben. Hier ist die Konversion also auch im Vordegrund. Im Gegensatz zu den Adjektiven werden hier die Substantive klein geschrieben, wenn sie in die Wortart Verb transportiert werden. Denn normalerweise werden die Substantive großgeschrieben aber wenn sie verbalisiert werden, dann werden sie klein, da die Verben im Deutschen immer kleingeschrieben werden wie in den folgenden Beispielen;

- verarzten= ärztlich behandeln (Substantiv- Arzt),

- verbeamten= jmdn zum Beamten machen (Substantiv- Beamt),
- verbrüdern= sich mit jmdm Brüderschaft schließen (Substantiv- Bruder),
- verbuttern= Butter bereiten (Substantiv- Butter),
- verdrahten= durch Drähte verbinden (Substantiv- Draht),
- verfeinden= Feind werden (Substantiv- Feind),
- verfetten= übermäßig Fett ansetzen, sehr dick werden (Substantiv- Fett).
- verfeuern= verbrennen, zum Feuer verwenden (Substantiv- Feuer),
- verfilmen= zu einem Film verarbeiten, als Film gestalten (Substantiv- Film),
- vergipsen= mit Gips befestigen (Substantiv- Gips),
- verglasen= mit Glasscheiben, Glasfenstern versehen (Substantiv- Glas),
- verholzen= zum Holz, holzig machen (Substantiv- Holz),
- verjähren= nach einer gesetzlichen Frist seine Gültigkeit verlieren (Substantiv- Jahr),
- verkäsen= zu Käse machen (Substantiv- Käse),
- verknöchern= zu Knochen werden (Substantiv- Knochen),
- verkörpern= durch seine Person anschaulich machen (Substantiv- Körper),
- vermauern= zumauern, mit einer Mauer verschließen (Substantiv- Mauer),
- vernageln= mit Nägeln verschließen (Substantiv- Nagel),
- verseifen= in Seife umwandeln (Substantiv- Seife),
- versklaven= zu Sklaven machen (Substantiv- Sklave)
- verstauben= sich mit Staub bedecken (Substantiv- Staub),
- versteinern= zu Stein werden (Substantiv- Stein),
- verwaisen= Waise werden (Substantiv- Waise),
- verwässern= zu sehr mit Wasser verdünnen (Substantiv- Wasser),
- verzäunen= mit einem Zaun umgehen (Substantiv- Zaun),
- verzuckern= in Zucker umsetzen, mit Zucker bestreuen (Substantiv- Zucker)

Die „ver- Verben“ mit substantivischen Basen und ihre Entsprechungen in der türkischen Sprache sehen folgend aus;

- verarzten= bir kişiyi tedavi etmek; pansuman yapmak (Substantiv= Doktor)
- verbeamten= keine Entsprechung im Türkischen (Substantiv= Memur)
- verbrüdern= bir kişiye çok yakın olmak; kardeş gibi olmak (Substantiv= Kardeş)
- verbuttern= (sütten) tere yağı çıkarmak (Substantiv= Yağ)
- verdrahten= keine Entsprechung im Türkischen (Substantiv= Demir)
- verfeinden= bir kişi ile bozuşmak; bir kişi ile düşman olmak (Substantiv= Düşman)
- verfetten= yağ bağlama (Substantiv= Yağ)
- verfeuern= (odun, kömür) yakmak (Substantiv= Ateş)
- verfilmen= filme almak, sinemaya uyarlamak (Substantiv= Film)
- vergipsen= keine Entsprechung im Türkischen (Substantiv= Alçı)
- verglasen= bir şeyi camlamak; bir şeye cam takmak, geçirmek (Substantiv= Cam)
- verholzen= keine Entsprechung im Türkischen (Substantiv= Ahşap)
- verjähren= zaman aşımına uğramak, yeterliliğini yitirmek (Substantiv= Yıl)
- verkäsen= peynir haline getirmek (Substantiv= Peynir)
- verknöchern= kemikleşmek, fosilleşmek (Substantiv= Kemik)
- verkörpern= Bir rolü oynamak; canlı bir şekilde göstermek, temsil etmek (Substantiv= Vücut)
- vermauern= bir yeri duvar ile kaplamak (Substantiv= Duvar)
- vernageln= çivilemek, çivi le kapatmak (Substantiv= Çivi)
- verseifen= sabunlaştırmak (Substantiv= Sabun)
- versklaven= köleleştirmek (Substantiv= Köle)
- verstauben= tozlanmak (Substantiv= Toz)
- versteinern= taşlaşmak, fosilleşmek (Substantiv= Taş)
- verwaisen= öksüz kalmak, yetim kalmak (Substantiv= Yetim)
- verwässern= bir şeye fazla su katmak, çok sulandırmak (Substantiv= Su)
- verzäunen= keine Entsprechung im Türkischen (Substantiv= Çit)
- verzuckern= şekerlemek, şekerle tatlandırmak (Substantiv= Şeker)

Durch die vogenannten Beispielen ist es klar zu verstehen, dass in beiden Sprachen die Verbalisierung mit den Substantiven anders voneinander ist, da wie vorher erwähnt in der türkischen Sprache keine Präfixe gibt. Aus diesem Grund werden die Substantive in den Beispielen in der deutschen Sprache mit „ver- Präfix“ verwendet, während im Türkischen dieses ohne Präfixe verwirklicht wird. Und die Beispiele zeigen, dass in manchen Substantiven wie „Körper, Jahr, Arzt“ in der türkischen Sprache bei der Verbalisierung nicht verwendet werden. Sie werden mit anderen türkischen Verben verwendet während man sie im Deutschen bei der Verbalisierung sehen kann. Der Unterschied zwischen dem Türkischen und Deutschen kann festgestellt werden, indem man auf diese Beispiele eingeht. Denn dadurch ist es klar zu sehen, dass es in der türkischen Sprache keine Entsprechung für die „ver- Verben“ im Deutschen gibt. In der türkischen Sprache werden die Substantive anstatt der „ver- Verben“ mit anderen Verben verwendet oder auch Anfügungen bekommen wie „-laştırmak-, -leştirmek“.

4. Schlussfolgerungen

Gegenstand der vorliegenden Arbeit war die Präfigierung der ver- Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen in der türkischen Sprache. Es wurden die semantischen und syntaktischen Funktionen untersucht und mit Beispielen gezeigt, indem sie ins Türkische übersetzt worden sind. Die Schlussfolgerungen aus der Untersuchung sehen wie folgend aus;

1. Wie man es sieht, wurde über ver- Verben noch keine deutsch- türkischen kontrastiven Untersuchungen gemacht. Aus diesem Grund könnte die Untersuchung über die Verwendung der ver- Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Türkischen einen Beitrag für die Lernergruppe türkischer Herkunftssprache leisten, da es ein aktuelles und ebenso ein interessantes Thema ist.
2. Die Bedeutung der Basisverben ändert sich, wenn sie mit dem Präfix „ver-“ zusammengesetzt werden. Durch die Zusammensetzung der ver- Präfixe entsteht eine ganz neue Bedeutung, die anders als das Basisverb ist. Solche können den Deutschlernenden türkischer Herkunftssprache Schwierigkeiten vorbereiten, da es schwer ist, solche Verben mit „ver- Präfixe“ zu verstehen.
3. Die „ver- Präfixe“ können den Verben, mit denen sie zusammengesetzt sind, Änderungen erregen. Das verbale Präfix „ver-“ kann auch transivierend wirken. Es können also durch das verbale Präfix „ver-“ die intransitiven Verben, mit denen sie zusammengesetzt werden, zu einem transitiven Verb umgewandelt werden. Und dabei spielt also eine semantische Veränderung eine wichtige Rolle.
4. Das Präfix „ver-“ ist ein aktuelles und ebenso auch ein interessantes Thema. Dieses wurde durch bewiesen, indem die Untersuchungen von unterschiedlichen Sprachwissenschaftlern gezeigt worden sind. Jeder

Sprachwissenschaftler hat das „Präfix ver-“ aus unterschiedlicher Aussicht betrachtet.

5. Jedes Verb ändert sich nach dem Präfix, mit dem es zusammengesetzt wird. Und die verbalen „ver- Präfixe“ können den Verben genau so unterschiedliche Bedeutungen geben. Das „ver- Präfix“ hat unterschiedliche Funktionen mit den Verben. Und in dieser Arbeit wurden die semantischen Eigenschaften der verbalen „ver- Präfixe“ nach ihren Funktionen dargestellt, die mit unterschiedlichen Verben zusammengesetzt sind, jedoch die gleiche Bedeutung haben. Diese wurden in zehn Untertiteln klassifiziert und mit ihren türkischen Entsprechungen dargestellt. Die türkischen Deutschlerner können bei solchen Verben Schwierigkeiten haben, da jedes Verb, das mit dem „ver- Präfix“ zusammengesetzt ist, anders voneinander ist. Daher sollte man die Bedeutungen der ver- Präfixe wissen und diese Arbeit kann einen Beitrag dazu leisten.
6. Die Entsprechungen der „ver- Präfixe“ sind im Türkischen nicht ganz identisch, denn es gibt in der deutschen Sprache manche Verben, die eine Bedeutung für „etwas verbinden“ haben, während es im Türkischen für „etwas eng oder fest machen“ steht. Also eine direkte Übersetzung vom Deutschen ins Türkische ist hier nicht möglich.
7. Die Entsprechungen im Türkischen haben gezeigt, dass die deutschen Basisverben in der Türkischen Sprache ihre Bedeutungen schützen. Da es aber im Türkischen nur selten Präfixe gibt, kann man die deutschen Präfixe nicht im Türkischen vergleichen. Die türkische Sprache ist eine agglutinierende Sprache, da es im Türkischen nur nachgestellte Anfügung möglich ist.
8. Die Untersuchung hat gezeigt, dass die Entsprechungen in der türkischen Sprache mit der Anfügung „-mek, -mak“ verwendet werden, da es im

Türkischen keine Präfixe, sondern nur Suffixe gibt. Die deutschen Basisverben sind anders als mit den Verben, die mit dem Präfix „ver-“ zusammengesetzt sind und daher kann es schwer für die türkischen Deutschlerner sein.

9. Die Entsprechungen im Türkischen zeigen, dass es ein Verb gibt, das in der türkischen Sprache keine Entsprechung hat, nämlich „verschludern“. Es kann also möglich sein, dass manche „ver- Verben“ keine Entsprechung im Türkischen haben. Aus diesem Grund werden die Deutschlerner zu Fehlern geführt.

10. Die Entsprechungen zeigen uns, dass die Bedeutungen der „ver- Verben“ in der türkischen Sprache ihre Entsprechungen haben, jedoch die deutschen Basisverben sind nicht identisch mit den „ver- Verben“, da wie vorher auch erwähnt wurde, dass die „ver- Präfixe“ dafür sorgen, dass die Verben, an denen sie angefügt werden eine ganz andere Bedeutung gewinnen. Und so können die Deutschlerner Schwierigkeiten bekommen, die „ver- Präfixe“ zu verstehen. Aus diesem Grund soll man die Verwendungsweisen der „ver- Präfixe“ wissen.

11. In der deutschen Sprache werden die Verben durch Konversion in andere Wortarten umgewandelt, wobei sie formal gleichbleiben. Es wurden also mit dem Präfix „ver-“ durch Konversion die Adjektive zu Infinitivform umgewandelt. Und so entstanden neue Wortarten in der deutschen Sprache. Wenn diese ins Türkische übersetzt werden, wurde durch diese Untersuchung klar, dass die türkischen Verben mit adjektivischen Basen den deutschen „ver- Verben“ mit adjektivischen Basen nicht entsprechen, da in beiden Sprachen die Wortbildung anders voneinander ist. Es gibt keine Entsprechungen für die deutschen „ver- Präfixe“ in der türkischen Sprache. Im Türkischen bekommen sie anstatt eines Präfixes, ein Suffix nämlich „-leştirmek, -laştırmak“ und bei manchen werden die Anfügungen „-mak, -mak“ zugefügt.

Manche bekommen sogar keine Anfügung, sondern es werden mit manchen Adjektiven ein Verb im Türkischen zusammenbenutzt. Das Adjektiv „geç“ wurde zum Beispiel im Türkischen zu einem Verb umgewandelt, indem es an anderes Verb bekommt wie „geç kalmak“. Und in der deutschen Sprache bekommt das Adjektiv ein „ver- Präfix“ und am Ende ein Infitivmorphem „-en“.

12. Bei der Verbalisierung der Substantive ist es gleich wie bei den Adjektiven, jedoch die Substantive werden normalerweise immer großgeschrieben, aber wenn sie zu Verben umgewandelt werden, werden sie kleingeschrieben. In der deutschen Sprache bleiben die Substantive formal gleich aber ihre Entsprechungen in der türkischen Sprache werden manche Substantive bei der Verbalisierung nicht verwendet, sondern es werden andere türkische Verben dafür verwendet oder auch Anfügungen wie „-laştırmak, -leştirmek“ bekommen.

5. Literaturverzeichnis

- Altmann, H. und Kemmerling, S. (2005). Wortbildung fürs Examen (2. Überarbeitete Auflage). Vandenhoeck & Ruprecht/ GmbH & Co.
- Astaseviciute, D. (2007). Präfixale er- Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Litauischen. Fakultät für Fremdsprachen Lehrstuhl für deutsche Philologie und Didaktik. Universität Vilnius.
- Auer, P. (2013). Sprachwissenschaft Grammatik- Interaktion- Kognition. Albert- Ludwig- Universität. Freiburg, Deutschland. Springer- Verlag Berlin, Heidelberg.
- Burianova, Bc. M. (2006). Verben mit trennbaren und/ oder untrennbaren Präfixe. Pädagogische Fakultät, Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur Universität Masaryk.
- Burkhardt, A., Steger, H. und Wiegand, Ernst, H. (2000). Morphologie/ Morphologt, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft. Berlin, New York: Walter de Gruyter Verlag.
- Diewald, G. (1997). Grammatikalisierung, Eine Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Dipper, S., Klabunde, R. und Mihatsch, W. (2018). Linguistik, Eine Einführung nicht nur für Germanisten, Romanisten und Anglisten. Tübingen: Springer Verlag.
- Donalies, E. (2005). Die Wortbildung des Deutschen, Ein Überblick (Zweite überarbeitete Auflage). Tübingen: Grunter Narr Verlag.
- Eichinger, Ludwig W. (2000). Deutsche Wortbildung, Eine Einführung. Tübingen: Narr Verlag.
- Eisenberg, P. (2013). Der Satz Grundriss der deutschen Grammatik (4. Auflage). Stuttgart- Weimer: Verlag J.B. Metzler.
- Elsen, H. (2011). Grundzüge der Morphologie des Deutschen. De Gruyter Verlag.
- Fabri, R., Ortmann, A. und Parodi, T. (1998). Models of Inflection- Linguistische Arbeiten. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.

- Fleischer, W. und Barz, I. (2012). Wortbildung des Deutschen Gegenwartssprache (4. Völlig neu bearbeitete Auflage). Berlin: De Gruyter Verlag.
- Freitag, C. (2012). Einführung in die Morphologie, skript zur Einführungsvorlesung. Universität Potsdam.
- Gallmann, P. (1990). Kategoriell Komplexe Wortform, Reihe Germanistische Linguistik. Tübingen: Max Niemeyer Verlag GmbH & Co. KG.
- Hentschel, E. (2011). Deutsche Grammatik. Berlin: Walter de Gruyter GmbH & Co.
- Henzen, W. (1957). Deutsche Wortbildung, Sammlung kurzer Grammatiken Germanischer Dialekte. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Hüning, M. und Schlücker, B. (2010). Konvergenz und Divergenz in der Wortbildung- Komposition im Niederländischen und im Deutschen.
- Kavalkova, R. (2007). Semantische Leistung der Präfixe bei deutschen Verben. Universität Masaryk.
- Lohde, M. (2006). Wortbildung der modernen Deutschen, Ein Lehr- und Übungsbuch. Tübingen: Narr Verlag.
- Mater, E. (1966). Deutsche Verben 1, Alphabetisches Gesamtverzeichnis. Leipzig: Bibliographisches Institut.
- Mi-Yeon, K. (1999). Präfixe im Deutschen, Eine domänenbasierte Analyse mit einem Ausblick auf Präfixe im Koreanischen. Fakultät im Deutschen. Universität Köln.
- Naumann, B. (2000). Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen (3. Neubearbeitete Auflage). Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Ninkovic, S. (2013). Semantik des verbalen ver- in der deutschen Gegenwartssprache und seine Entsprechung im Serbischen. Philosophische Fakultät. Universität Novi Sad.
- Nübling, D. (1992). Klitika im Deutschen, Schriftsprache, Umgangssprache, alemannische Dialekte. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Paul, H. (1968). Deutsche Grammatik. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Schindler, W. (2016). Partikelverben. Ludwig- Maximilians- Universität.

- Schippan, T. (2002). Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Schmitt, D. (2000). Lehr und Übungsbuch der deutschen Grammatik. München: Max Hueber Verlag.
- Schnitker, Asbasch, B. und Rogenhofer, J. (1987). Neuere Forschungen zur Wortbildung und Historiographie der Linguistik, Festgabe für Herbert E. Brekle zum 50. Geburtstag. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Stiebels, B. (1996). Lexikalische Argumente und Adjunkte, zum semantischen Beitrag von verbalen Präfixen und Partikeln. Berlin: Akademie Verlag.
- Ülkü, V. (1980). Affixale Wortbildung im Deutschen und Türkischen, Ein Beitrag zur deutsch-türkischen kontrastiven Grammatik (Almancada ve Türkçede Eklerle Kelime Teşkili). Ankara: Dil ve Tarih- Coğrafya Fakültesi Yayınları no: 294.
- Ülkü, V. (1993). Almanca-Türkçe Sözlük. Ankara: Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Türk Dil Kurumu.
- Uslu, Z. (2008). Einführung in die Linguistik, Ein Lehrbuch für Studierende. Diyarbakır: Dicle Üniversitesi yayınları.
- Uslu, Z. (2016). Türkçe- Almanca Karşılaştırmalı Temel Dilbilgisi- Grundriss der türkisch- deutschen kontrastiven Grammatik. Ankara: Anı yayıncılık.
- Uslu, Z. / Habacı, H. (2018). Almancada Önekli Fiiller: "Ein" Öneki Örneğinde Bir İnceleme. Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi. s.77-91
- Wahrig, G. (1986). Deutsches Wörterbuch, Mit Einem ,‘Lexikon der Deutschen Sprachlehre. Gütersloh/ München: Bertelsmann Lexikon Verlag.
- Werner, O. und Hundsnurscher, F. (1997). Geschichte des deutschen Flexionssystems, Germanistische Arbeitshefte 22. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Wurzel, Ulrich, W. (2001). Flexionsmorphologie und Natürlichkeit, Ein Beitrag zur morphologischen Theoriebildung (Zweite Auflage). Berlin: Akademie Verlag.